

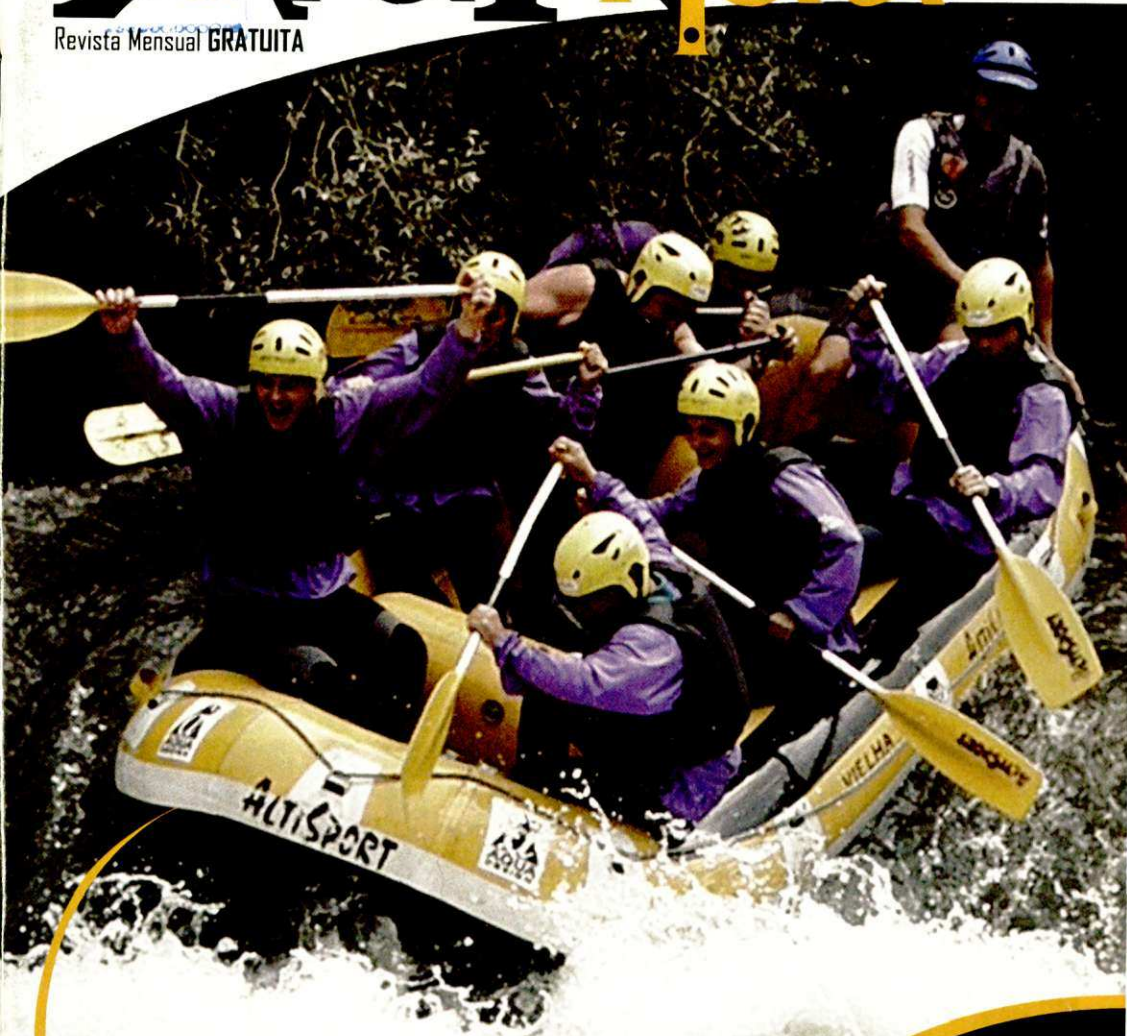
era revista dera Val d'Aran

R. 9698

AraNau

AGOST
2010

Revista Mensual GRATUITA



Suplemento

MADEIN
Luchon

DESTACAMOS:



**Última
Casa en VENTA**

FINALIZACIÓN OCTUBRE 2010

**CASA ARANESA
en CASAU**

**Con excepcionales vistas
Recién reformada**



www.habitataran.com



**Habitst
aran**

Tel. 973 64 26 25

Av. Pas d'Arro, 14 · 25530 VIELHA



**Su Alquiler Turístico en el Valle
www.alquilerbaqueira.es**

**Casas y apartamentos en Alquiler
por días y semanas en todo el Valle de Aran**

Tel. 973 64 26 25 El portal de alquiler turístico de



**Habitst
aran**

Nuevo : Itinerario Familiar y Descubrimiento

70 Km

55 Km

40 Km

25 Km

10^{ème}

Domingo

05 Septiembre 2010

La Transpyrénées Comminges

BTT para todos

Encausse les Thermes (31)

FRANCIA

<http://capvertvtt.free.fr>

Contacto : 0033.5.61.79.45.98 - Oficina de turismo de
de Saint-Béat

cap vert vtt



Espace VTT de la Transpyrénées Comminges

AraNau

era revista dera Val d'Aran



RAFTING

Foto: Altisport (Vielha)

Edición:

NAU ARAN S.C.P.

Impresión:

Gráficas B2C

Maquetación y Diseño:

Alèxia Grustan.

Directora Comercial:

M^a Rosa Puig.

Director de redacción:

Jorge López Pallarés.

Tirada:

7.000 ejemplares

Depósito legal:

1-1145-08

Distribución:

Gratuita

Nau Aran, S.C.P.

no se responsabiliza del contenido de los artículos facilitados por terceras personas en esta revista.

SUMARIO

- 6 Sonque Aran
- 10 Actividades de montaña
- 12 Másqueesquí
- 14 Sports
- 16 Recetario
- 18 Pasa ratos
- 19 Escòla Itinerant de balh e Musica
- 20 Teléfonos de interés
- 22 Trucos varios
- 24 Era Val de d'auti tempsi
- 26 Una casa en el Valle
- 28 Còmic
- 30 Horarios Autobuses
- 32 Horoscopo
- 38 Comminges
- 40 Anuncios económicos
- 42 Seduce con tu cabello
- 44 Medicina y Estética
- 46 Gent d'Aran
- 48 Institut d'Aran
- 52 Mascotas
- 53 Pour nos amis
- 54 Temas de asesoría
- 55 Fotografía
- 56 Parlem aranes
- 70 Índice de Anunçiantes

AraNau
era revista dera Val d'Aran

NAU ARAN

c/ Jaime II, 14 Baixos

25530 Vielha

Tel.: 973 64 04 87

rosa@arannau.com

Subscripciones a ARAN NAU

Llamar al teléfono 973 64 04 87 y

por sólo 30€* anuales (55€ para Francia), les enviaremos puntualmente la revista a su casa

Solamente a 33 Km.
del Valle de Aran



Centre Commercial

SUPER U

Zone Lane Bazert - Avenue de Luchon

GOURDAN-POLIGNAN

Le nouveau commerçant

Abierto de lunes a sábado de 9 h à 19 h 30 **0033 5 61 95 79 79**



flunch

Placer
Intenso.

Abierto todos los días de 8 a 21,30 - Viernes y sábados hasta las 22 horas
0033 5 61 88 33 33

Ofertas para nuestros clientes.
(estas ofertas son solamente
válidas para la cena)

De lunes a jueves: menú para
niños a 2 € (en lugar de 5,45)
El menú infantil siempre
acompañado de un menú
de adulto.

50% de descuento en el
segundo entrecot
(acompañado)

DEPARTAMENTO DE TV / HI-FI

ELECTRODOMESTICOS

TEXTIL, ROPA DE HOGAR

ALIMENTACION . VINOS, QUESOS,

CHARCUTERIA, PESCADERIA

Piscina Municipal Naut Aran

Apertura 12 de Junio de 11,00 a 20,00h



Parrillada de verduras, pescado y carnes.

Carta de bocadillos, ensaladas, platos, pizzas, paellas y helados.

Cenas por encargo y celebraciones.

Fiestas con actuaciones, DJ's, mercadillos y trueque.

Disfruta del Mundial y todos los deportes en la terraza con pantalla grande.

Bar abierto por las tardes si hay acontecimiento o actividad.

INFORMACIÓN y RESERVAS: 626 545 697

FE DE ERRATAS:

La fotografía de la portada del pasado mes de julio, no corresponde a Gessa, sino a Betrén. Lamentamos el error

Eth Conselh e era ACA prebotgen un plande melhiores enes arrius dera Val d'Aran

Eth Conselh Generau d'Aran a prebotjat un plan integrau de melhiores des arrius dera Val d'Aran, que se desvolope d'ençà de 2008 e qu'ei projectat enquia er an 2011, atau coma an anonciat eth sindic **Francés Boya** e eth conselhèr generau **José Antonio Bruna**. Eth plan, qu'execute era Agència Catalana dera Aigua (ACA), consistís en amiar a terme trabalhs de neteja dera vegetacion e arretirada de materiau qu'obstrusís eth pas dera aigua.

Ena actualitat, era ACA, per mieï dera empresa deth Conselh SAVA S.L., desvolope melhiores en diuers punts der arriu Garona e enes barrancs d'Unhòla, Corilha e Valarties, corresponentes ath programa de manteniment e conservacion des arrius 2009 - 2010.

Era inversion qu'enguan destine era Generalitat entad aguestes actuacions ei de mès de **80.000 èuros**.



Eth sindic e eth proòm celèbren es vint ans dera lei d'Aran

Eth sindic d'Aran, **Francés Boya**, e eth proòm dera Val d'Aran, **Rafael Ribó**, Celebrèren es vint ans dera aprobacion dera Lei de regim especiau, en un acte institucionau qu'auèc l'òc en Conselh Generau. Eth sindic assegurèc que "**cau arrefortir eth compromís**" reflectit ena prumèra lei d'Aran damb er objectiu d'apregondir er autogovern, en uns "moments de dificultats politiquas e institucionaus", en referéncia ara senténcia deth Tribunalau Constitucionau sus er Estatut. Boya a advocat per aprovar era Lei der aranés e a demanat un esfòrc as partits politics entà qu'actuen "**ath marge des taticismes politics**".

Rafael Ribó, que reafirmèc era sua volentat de preservar es drets der autogovern aranés, expliquèc qu'er acòrd entà **respectar era singularitat d'Aran** ena lei de vegueries complís damb er estatut singular dera Val qu'establis er Estatut d'Autonomia de Catalonha. Eth

proòm inicièc en mai ua actuacion d'ofici a requeriment deth Conselh Generau, que li demanèc empara entà excludir era Val dera vegueria pirenénca.



Eth Conselh Generau reformarà eth Musèu dera Val d'Aran

Era òbra meterà ath dia un des equipaments mès emblematics deth país.

Eth Govern deth Conselh Generau d'Aran a aprovat era adjudicacion definitiva dera òbra entà reformar eth Musèu dera Val d'Aran, plaçat ena bastissa dera Tor deth Generau de Martinhon, en Vielha. Aguesta intervencion ei era prumèra òbra importanta que desvoloparà eth Govern aranés en Musèu dempús dera sua creacion enes ans ueitanta segontes a explicat eth sindic d'Aran, **Francés Boya**, que s'a mostrat fòrça satisfèt per "possar era reforma qu'a de permèter actualizar e modernizar un des equipaments museistics, artisticos e istorics mès emblematics dera Val d'Aran". Eth Musèu a demorat fòrça envielhit dempús de decades en què s'an efectuat pògues intervencions de reforma e es justes de manteniment. Eth sindic, qu'a volut ar reconèisher "era solvència e era ambicion" deth projecte museistic originau, s'a mostrat convençut que "ara mos cau mèter ath dia es installacions, ath nivèu des estàndars actuaus des equipaments etnologics e des valors culturaus, patrimoniaus e toristics qu'aguesti an de transmèter".

Eth Musèu dera Val d'Aran, creat en 1984, acuelh ua exposicion permanenta sus era istòria d'Aran dera preistòria enquiàs nòsti dies, per mieï d'ua interessanta colleccion d'objèctes arqueologics, artisticos e etnografics. Era bastissa, plaçada en Cap dera Vila de Vielha, date aumens der an 1610, moment en què Aran se trape en ua situacion de prosperitat economica.



Servicios Informáticos

Páginas Web's

Reparación

Mantenimiento



VIELHA COMPUTER

Software

Consumibles

Audio-Visuales

Venta de equipos

Tel.: 973.64.10.53

info@vielhacomputer.com

www.vielhacomputer.com

Av. Castiero Nº 15, local 13

25530 Vielha - LLeida

T&A
TOLO
ASSOCIATS
ASSESSORIA INTEGRAL
GARANTIA DE QUALITAT



Atención telefónica permanente
Proximidad. Servicios garantizados

www.yolandaamiell.com

YOLANDA AMIELL SANGÜESA. Abogada
Gestión de comunidades

Teléfono 973 64 17 22 · yolanda@aranweb.com

www.toloassociats.com

Av. Castiero, 17 Entlo 1 · 25530 VIELHA (España)

Tel. 973 64 21 58 · jose@toloassociats.com

Elige **Bien**
Elige **BOSSÒST**



Eth 'Tour' de França beneficie era ocupación otelèra en Aran

Eth *Tour* de França a deishat peada ena Val d'Aran. Eth conselhèr de Torisme, Comerç e Transpòrt, **Juan Antonio Serrano**, a assegurèc que "eth finau d'etapa en Banhères de Luishon a beneficiat era ocupacion otelèra, coma ven d'èster tradicionau tostemp qu'eth *Tour* passe apròp d'Aran". Eth Conselh Generau calcule que ues 3.000 personas pernòctèren en Aran damb motiu deth finau d'etapa ena localitat vesia de Luishon, a qui Serrano a volut felicitar per acuelher aguest finau d'etapa "en tot beneficiar a d'autres zònes deth Pirenèu centrau".

Segontes eth conselhèr, "aguesta bona ocupacion ei deguda ara proximitat damb Luishon e ara bona infraestructura otelèra dera Val d'Aran". Sonque era organizacion dera famosa corsa ei formada per 3.000 personas, des quaus ua part nombrosa demorarie ena

Val, a on "s'an desplaçat tanben mieis de comunicacion e es aficionadi ara biciclèta que vòlen gaudir dera corsa atau coma des endrets per a on passe".



Tròben en Tredòs dues pèces ispanoàrabs deth sègle XI convertides en reliquiariis

Era glèisa de Santa Maria de Cap d'Aran (Tredòs) a estat protagonista d'ua trobalha fòrça destacabla des deth punt d'enguarda istoric e artistic. Se tracte de dus reliquiariis convertidi en lipsanotèques a compdar d'andues pèces ispanoàrabs deth sègle XI. Era descubèrta s'a produït en transcurs des primèrs Jornades sus Patrimòni e Torisme en Pirenèu, organizades peth Conselh Generau d'Aran e er IDAPA. Es pèces, sauvades ena parròquia a despièch que se'n desconeishie era origina, "**presenten un naut valor artistic e istoric**", segontes a explicat era tecnica de Patrimòni deth Conselh, Elisa Ros.

Dempús dera trobalha e entà pr'amor de balhar majors garanties de conservacion, eth Conselh Generau d'Aran a considerat oportun depausar andús objèctes en Museu dera Val d'Aran, des d'on se procedirà ath sòn estudi e restauracion, de comun acòrd damb er Archiprestat dera Val d'Aran e era EMD de Tredòs.



Eth Conselh Generau projectè bastir un Centre d'Innovacion en Casau

Eth Govèrn deth Conselh Generau d'Aran a aprovat de forma definitiva era adjudicacion des òbres d'adequacion deth vielh otèl de Casau en un Centre d'Innovacion Tecnologica e Empresariu. Era reforma, qu'amiarà a tèrme era empresa Constructora Elio S.A. enes pròplèu setmanes, suposarà ua inversion de lèu 1 milion d'euros. Es òbres se destinaràn entà renauir era bastissa e transformar-la en un centre foncionau, polivalent e damb capacitat entà acuelher un vivèr d'empreses dedicades ara innovacion toristica e empresariu.

Eth sindic d'Aran, Francés Boya, a explicat qu'eth centre de Casau "serà un espaci de transmission deth coneishement, basat eneth supòrt as nauti empredors e es nòsti joeni". Era propòsta contemple era installacion de diuerses aules entà

desvolopar-i projectes relacionadi damb era aplicacion des naues tecnologies ena administracion e era empresa.



Frutas - Verduras - Vinos - Conservas - Olivas - Aceites - Plantas de Huerío - Flores



Pedidos y Encargos: 973 64 36 40

ARAN
Fruits
VIELHA

Les atenderá Miquel y Eugenio con mucho gusto.



Junto a la Carnicería de los Franceses. Frente al Campo de Fútbol de Vielha.



WWW.FINQUES-SAPLAN.COM

GESTIÓN INMOBILIARIA - SERVICIO DE LIMPIEZA Y MATENIMIENTO



Piso nuevo, amueblado,
2 dormitorios, 2 baños.
Comedor, cocina office.
Plaza de parking.
180.000 €



Casa de 150 m2 + 1.775 m2
de jardín, e hab. Lavandería,
cocina cerrada de 20 m2.
Vistas desde todas
las ventanas.
221.500 €



Piso de 3 dormitorios,
2 baños, cocina de 15m2.
Obra Nueva
Parking.
210.000 €



Piso de dos dormitorios,
cocina cerrada, dos baños.
Vistas al río.
Para entrar a vivir.
180.000 €

ALQUILER DE OBRA NUEVA DESDE 530 €/MES. 3 HAB+JARDIN

c/ Sant Jaume, 9 · 25540 LES (Val d'Aran) · info@finques-saplan.com

Tel. 973 64 84 69 · 609 20 88 03



Minjar ben, bon e leu hèt!!

Arties Plaça Urtau, s.n
Bossòst Plaça dera Gleisa
Vielha Plaça dera Gleisa

WWW.URTAU.COM

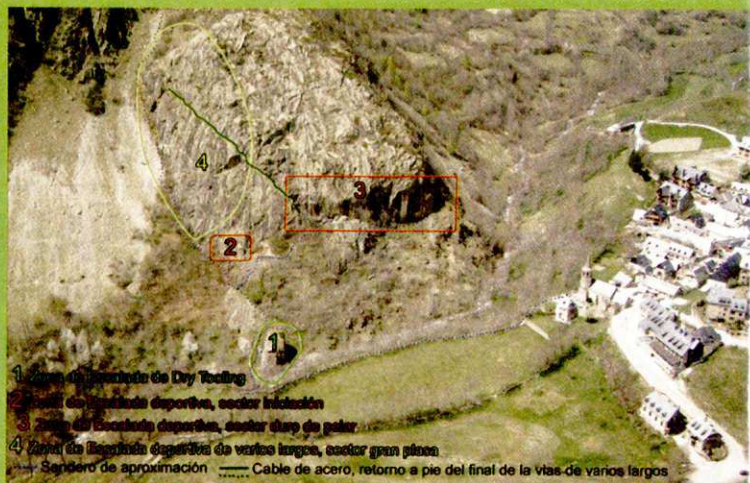
ESCALADA EN BAGERGUE

En esta cuarta y última edición os presentamos el sector "Duro de Pelar", que como su nombre indica es la zona más complicada de la Escuela de Bagergue, con sexto y séptimo grado.

Como ya explicamos en la edición de noviembre, nos encontramos en una de las mejores zonas de escalada de todo el Valle de Aran. Con cuatro sectores de escalada diferentes, que son, 1 - "Zona Dry Tooling", que explicamos debajo, y los otros tres, de escalada deportiva, 2 - "Sector Iniciación", como su nombre indica para iniciarse, 3 - "Sector Duro de Pelar", con las vías más difíciles y 4 - "Sector Gran Placa", de varios largos.

Cada uno de ellos cuenta con varias vías de escalada, con diferentes grados de dificultad. Algunas de las vías fueron creadas por los militares del Cuartel de Vielha y equipadas, por el buen trabajo de David López, el U.I.M. de los Mossos d'Esquadra y el GREIM de la Guardia Civil, que además han creado nuevas, como todo el sector Dry Tooling y Duro de Pelar, y a la aportación económica del Ayuntamiento del Naut Aran, para la compra de material, y del Ayuntamiento de Bagergue, que colocó un puente para cruzar el río. Recomendamos ir con un guía especializado si no se tiene la suficiente experiencia. Se puede encontrar más información y reseñas de la zona en el Hotel Seixes de Bagergue (preguntar por David López).

ruta: Desde la plaza de la Iglesia de Bagergue (1.419m), por su parte derecha, sale un pequeño sendero, en descenso, hacia el río de Unhola. Unos 200m más abajo, encontramos un camino que desciende, en zig-zag, hacia el río. Cruzamos un puente y continuamos, en ascenso, hacia la zona de escalada. Este mes os presentamos la zona "Duro de Pelar". En el recuadro de la foto de la zona se puede ver la vía, con su nombre, metros y grado de dificultad.



Vías deportivas, equipadas con parabolos de 10 mm (reuniones para descender)

Nº	Nombre	Metros	Dificultad
1	Faja de escalada artificial por Girona	18	6a
2	Grotesc Pixer	20	6a+
3	Nau	20	7a
4	Reclutats	20	6a+
5	Faixa de l'Escola	20	6b
6	Roca 100	20	6c
7	Procedit 1'	22	1'
8	Grindans	30	7a+
9	Shivan	20	7b
10	Totes els dies són en el cel	15	7a+
11	Molins de Cas	17	6c
12	Variants Desman	30	7b?
13	Alas de Ram	25	1'
14	Sole amb el pass		
	Largo 1	12	6a
	Largo 2	8	A2
15	Artificial antiparabolos	25	A1
16	Artificial antiparabolos	25	A1
17	En el pas de la Roca	25	7b+
18	Cara, que la dista en cara		
	Largo 1 (sobre abstracció)	15	6a+
	Largo 2	10	7a+

SITUACIÓN: Naut Aran

DIFICULTAD: Fácil - Media.

PUNTO DE PARTIDA: Bagergue

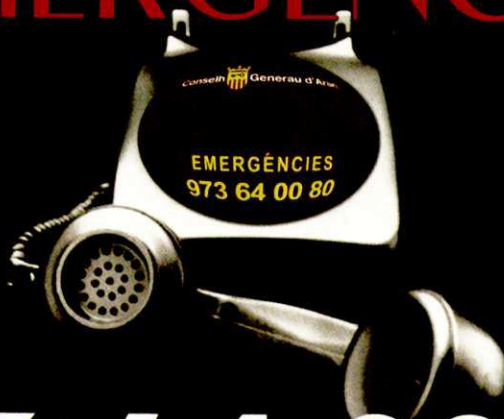
ÉPOCA RECOMENDADA: Todo el año.

INFORMACIÓN:

- Podremos coger agua en Bagergue.
- Hay bares-restaurantes en: Bagergue.
- Llevar reseñas, material de escalada (arnés, cuerda, mosquetones y cintas) y teléfono móvil.

Información y fotos facilitadas por David López.
Artículo escrito por Jorge López Pallarés

EMERGÈNCIES



973 64 00 80

POMPIÈRS D'ARAN

Conselh  Generau d' Aran

EMERGÈNCIES



Tel 973 64 00 80

P&P SALARDÚ:

TROFEO ETH BOT - JAGGERMEISTER & HENDRIX:

El pasado domingo 4 de Julio, se disputó la 2ª edición del Trofeo Eth Bot, con el patrocinio de Jaggermeister y Hendrix. "François" el propietario de Eth Bot como buen anfitrión invitó a jugadores y amigos a un gran aperitivo e hizo de maestro de ceremonia dando regalos a todos y entregando los premios. El ganador Scratch fue Roger Marsh, quien brilló por encima del resto de jugadores. En categoría Hándicap, el ganador fue Jorge López Morales, quien jugó muy sólido y constante durante los 18 hoyos.



FUTBOL SALA:

COPA D'ARAN: El pasado jueves 17 de Junio, dentro del programa de la Hèsta d'Aran, se disputó la final de la COPA D'ARAN de Fútbol Sala. Este torneo lo disputan todos los equipos inscritos en ERA LIGA 2010, la final la disputó el CUIPIARAN de Bossòst y el MARIMANHA/DJ FABY de Vielha, siendo el vencedor de esta edición el MARIMANHA/DJ FABY. El 3º fue el Jorelec.

Se pudo ver un partido muy disputado, y al finalizar la primera parte el Cuipearan vencía por 3-1. En la reanudación, Oriol Broto se echó el equipo a la espalda y lograron remontar hasta vencer por 4 - 6. La entrega de premios fue presidida por el Sindic d'Aran Francés Boya, la Conselhera Noelia Costa y el Vicepresidente de la Diputació de Lleida Joan Riu.

30 ORES VILA DE VIELHA: Tras la resaca de la final de Copa, la AEFA (Associació Esportiva Futbol d'Aran) organizó con la ayuda del Ajuntament de Vielha-Mijaran y los Volentaris d'Aran las 30 horas de Fútbol Sala. Este formato de torneo mezcla resistencia y emoción.

Decir que este año, el torneo ha contado con la participación de numerosos equipos araneses, pero también equipos venidos de Pont de Suert, Tremp,

BTT: Jordi López Padilla (Lupi) finalizó el pasado día 26 de junio la PEDALS DE FOC - NON STOP con un tiempo impresionante de 17h 20' 50" y quedando en una meritoria 52ª posición, que le coloca con la mejor posición de un aranes en dicha carrera, que recordamos que se disputa alrededor del Parque Nacional d'Aiguestortes en un recorrido de 230km y 6.000m de desnivel. Su velocidad media fue de 12,5km/h. Desde esta redacción ENHORABUENA.

BTT FREERIDE EN BERET: Agustest ostiu viu Naues Sensacions en Baqueira- Blanhíblar. Se'n iuèrn t'agrade baishar pes pistes o per dehòra d'eres, era velocitat, era sensacion d'aire fresc e blos ena cara, gaudir deth paisatge.... Per qué non

Sitges, Lleida y Barcelona. Este año los premios eran 800€ para el 1º Clasificado, 400€ para el 2º y 250€ para el 3º.

En el Palai d'Esports de Vielha, se disputó la gran final entre el Jorelec de Vielha y el Vivers Lloplis de Sitges, donde venció el Jorelec.

La entrega de premios fue presidida por Alex Moga Regidor d'Esports del Ajuntament de Vielha - Mijaran, con el los miembros de la AEFA y los Volentaris d'Aran.

PUESTO EQUIPO	PREMIOS	NOMBRE
1º Jorelec (Vielha)	Mejor portero:	Hèctor Cardet (Jorelec)
2º Vives Lloplis (Sitges)	Mejor jugador:	Santi Iglesias (Jorelec)
3º Fusteria Pallas (Pont)	Máximo goleador:	Hugo Pierna (Jorelec)
4º Tiana FC (Barcelona)	Deportividad:	Aran F.C.



auer aguestes madeishes sensacions en ostiu? T'aufrim tot çò qu'as de besonh entara sua practica: loguèr de BTT (Freeride e baishada), proteccions, casc... Ua experiéncia que non poderàs desbrembar!!! E entà facilitar-te er accés tà Beret, eth transport public dera Val d'Aran t'ac met facil, e ara ora profita entà devarar peth Camin Reiau que comunique toti es pòbles d'Aran. Lòga o puja tamb era tua bicicleta tà Beret e baisha de Beret tath Pònt de Rei. Passeja pes pòbles, descorbis es sues cases senhoriatus, es sues glèises espectaculars, es sòns musèus, barreja-te tamb era sua gent, deïsha-te susprener pera sua gastronomia, e es sòns comèrci. E entà tot açò hès a servir eth transport public d'Aran. D'anada o de tornada.

Mès informacion: www.bttvaldaran.com



FUSTERIA CLAPERS & PIQUE

Carpintería y Ebanistería
en general

Muebles y Cocinas a medida
con cualquier madera

Especialistas en escaleras
compensadas

Cualquier detalle para
bodas en madera

Presupuestos personalizados
sin compromiso

LLÁMENOS O VISÍTENOS EN:

Pol. Ind. Aiguaprima, nau 6
25530 - VIELHA (Val d'Aran)

Tel/Fax 973 640 539
claperspique@claperspique.com

CARMEN CAUBET

DECORACION

Passeig de la Libertat, 18 / 25530 Vielha
Tel. 973 641 157 / Fax 973 641 758
carmencaubet@carmencaubet.com

CARMEN CAUBET

MODA

Anglada, 5 / 25530 Vielha
Tel. 973 640 585 / Fax 973 641 758
www.carmencaubet.com



TERMAS
BARONIA DE LES

Vine a remullar-te a la Piscina Termal de Les

Aquest estiu et proposem:

- Ticket Piscina Termal i Sol per només 9€
- Entrada al Circuit Termal de matí + Menú Casolà en una preciosa casa rural desde 40€ persona



Nous preus i noves promocions per aquest estiu.

Consultes al T. 973 648 717,  o
a la web: www.termasbaroniades.com

ORIGEN: Estados Unidos. En España se introdujo en los años 20 en Barcelona y Valencia.

DESCRIPCIÓN: El voleibol, balonvolea o simplemente vóley, es un deporte donde dos equipos se enfrentan separados por una red central, tratando de pasar el balón por encima de la red hacia el suelo del campo contrario. El balón puede ser tocado o impulsado con golpes limpios, pero no puede ser parado, sujetado, retenido o acompañado. Cada equipo dispone de un 3 toques para devolver el balón hacia el campo contrario. Habitualmente el balón se golpea con manos y brazos, pero también con cualquier otra parte del cuerpo. Una de las características más peculiares del voleibol es que los jugadores tienen que ir sus posiciones a medida que van consiguiendo puntos.

CAMPO DE JUEGO: El campo donde se juega al voleibol es un rectángulo de 18m de largo por 9m de ancho, dividido por una red. El juego se desarrolla también en el exterior, en la *zona libre*, a condición de que el balón no toque suelo ni ningún otro elemento. Esta *zona* debe ser de 3m. El *espacio libre* sobre la pista debe tener una altura mínima de 7m.

La superficie no puede ser rugosa ni deslizante.

MATERIAL NECESARIO:

Pelota: El balón debe ser esférico, de cuero, piel lisa o . Circunferencia: 65-67. Peso: 260-280

Red: En el eje central del campo se sitúa una red de 1 m de ancho y sobre 9,5 a 10m de largo, con dos bandas y dos varillas verticales sobresalientes sobre la línea lateral del campo. El borde superior de la red, las varillas y el propio techo del pabellón delimitan el espacio por el que se debe pasar el balón a campo contrario. La altura superior de la red puede variar en distintas categorías, siendo en las categorías adultas de 2,43 m para hombres y 2,24 m para mujeres.

Otros: Los jugadores visten camiseta, pantalón corto y calzado deportivo. Al ser continuo el contacto con el suelo es habitual portar también protecciones en rodillas y codos. Los llevan una vestimenta de color diferente al resto de sus compañeros de equipo.

DESARROLLO Y REGLAS DE JUEGO:

Se consigue punto cuando el equipo contrario no consigue controlar el balón o comete alguna infracción:

- Los jugadores deben evitar que el balón toque el suelo dentro de su campo porque si no, es punto para el equipo contrario.
- Si el balón acaba fuera de la pista de juego, sea por un ataque desafortunado sobre el campo contrario o por

un error al tratar de defender. La falta corresponde al jugador y al equipo que tocó el balón por última vez, y se anota punto al contrario. Se considera *fuera* el contacto con el techo, público o cualquier elemento del pabellón. El contacto con la red, postes o varillas por la parte exterior a las bandas laterales es también *fuera*.

· No es válido que un equipo supere el número de tres toques permitidos sin haberlo pasado al contrario o que un mismo jugador toque dos veces consecutivas el balón. En caso de , ese primer toque no se contabiliza para la falta de los 4 toques de equipo ni para el *doblo* individual. Cuando el balón da en la red sin pasar a campo contrario es habitual que se produzca cuarto toque, dobles o que simplemente caiga al suelo anotándose punto al contrario.

· Falta de rotación: Si en el momento del saque los jugadores están situados de forma incorrecta, o sea, que no está ajustada a la correspondiente.

· Si el toque del balón es incorrecto y hay *retención* o *acompañamiento*. Como caso especial, si el balón queda retenido sobre la red simultáneamente por jugadores de los dos equipos, se produce *doblo falta* y se repite la jugada.

· El jugador no se puede apoyar ni tocar la *red* en el momento de jugar el balón.

· Un jugador *zaguero*, no puede atacar más allá de la línea de ataque. El no puede participar de ningún modo en el bloqueo y tiene restringido el ataque como ya se ha visto.

Posición de los equipos: Cada equipo se colocará en cada uno de los campos. En cada set se cambian de campo.

Posición de los jugadores: Cuando un equipo anota un , será el encargado de poner en juego el balón. Cuando se arrebató el , los seis jugadores tienen que rotar su posición en el sentido de las agujas del reloj. Esto hace que se vayan alternando en las posiciones de delanteros y zagueros. Libero: jugador defensivo que puede entrar y salir continuamente del campo sustituyendo a cualquiera de los otros jugadores cuando por se encuentran en posición defensiva. El objeto de la introducción del libero es cubrir el puesto de los jugadores atacantes, generalmente muy altos, que ofrecen por ello mal rendimiento en recepción.

Tiempos de sets: Se juegan los partidos a 3 ó 5 sets de 25 puntos, ganando con 2 de ventaja.

PISTAS EN EL VALLE DE ARAN: Vielha, Salardú, Bossòst y Les (cubiertas). En todos los patios escolares del Valle (exteriores).

Artículo escrito por Jorge López Pallarés
Técnico Superior Deportivo

*Flor de Temporada
a Precios Increíbles!!*

Flors e Floretes

Centre Caprabo
Ctra. de França, s/n
VIELHA (Lleida)
Tel. 973 64 23 45
Fax 973 64 10 10



CARPINTERÍA INDUSTRIAL

CABAU RAMÍREZ



TRABAJOS DE
CARPINTERÍA

CAMIN REIAU S/N
25551 - ERA BORDETA

TEL./FAX: 973 64 81 54
629 48 02 70 - 669 70 17 33



Pensió ** Montarto



Ctra. a Baquèira - Beret
25999 Arties Val d'Aran
Tel. i fax: 973 640 803

www.pensionmontarto.es



RADIO VAL PIRENEOS

tel: (33) 0-562 00 53 17

99.5 FM comminges www.rvpfm.net

MRW

30 años generando confianza

TRANSPORTE URGENTE

Nuevas tarifas más
económicas

Avda. Maladeta, 19 Local 1
(La Solana) 25530 - VIELHA
Tel. 973 64 12 52

Servicio exclusivo:

**WESTERN
UNION**

ROSTISSERIA

SAL I PEBRE



MENU I TAPES
MENJAR PER EMPORTAR
POLLASTRES I CONILLS AL AST

Tel. 973 64 71 60

C/SAN JAIME, 23 - BOSSOST (VAL D'ARAN)

Espaguetis con marisco en papillot

Ingredientes para 2 personas:

250 gr. espaguetis
1 diente ajo
200 gr. puré de tomate
1
ud. cebolla cortada en dados
albahaca
250 gr. tomate pelado y cortado
200 gr. berberecho
250 gr. mejillón
6 ud. langostino
1chorro vino blanco
sal y pimienta
aceituna negra



Elaboración:

Abrir los berberechos y los mejillones con un poco de vino, sacar la carne de las conchas y reservar. Pelar los langostinos, limpiar y reservar. Rehogar en el aceite, primero, la cebolla y el ajo, luego, el tomate (pelado y troceado), las aceitunas negras, los mariscos y la de tomate. Mezclar la salsa con la cocida, hacer

paquetes con papel de estraço o de aluminio, cerrar y hornear durante 10 minutos a 180°. Servir la pasta en los paquetitos.

Ceviche de lubina con vieiras

Ingredientes para 4 personas:

1 ud. lubina
170 ml. zumo de limón (o de lima)
sal y pimienta
5 cuchara sopera aceite de oliva

lechuga (francesa)
1 ud. pimiento rojo
4 ud. vieira (sólo la parte blanca)
1 ud. guindilla
1 ud. cebolla (dulce)
1 ud. ajo (diente)
1 ud. pimiento amarillo
3 ud. lima (en rodajitas)
1 ud. aguacate



Cortar en 3 ó 4 rodajas las vieiras y colocarlas sobre el pescado. Verter por encima el zumo de los limones o limas.

Repartir la guindilla picada sobre el pescado y sazonar.

Dejar en refrigeración durante una hora y este tiempo, dar la vuelta a los ingredientes y una hora más, hasta que el lenguado y las vieiras estén opacos.

Mientras, cortar la cebolla en rodajas

y el pimiento amarillo en dados y sazonar.

Mezclar el ajo con el aceite.

Pelar y cortar en rodajas el aguacate, rociarlo con aceite, y añadir un poco del zumo de limón en el que se maceró el pescado.

Lavar, secar y colocar las hojas de lechuga francesa en un extremo de la bandeja.

Ecurrir el pescado y el aguacate y colocarlo encima de la ensalada con los demás ingredientes y las rodajas de limón.

Elaboración

Limpiar el pescado y sacar los lomos. Cortarlo en tiras longitudinales y colocarlas en un recipiente hondo.

Ajuntament de



Vielha e Mijaran

**REDUSINT ES
DISTÀNCIES !**



Un projecte d'un milion d'euros!

www.vielhadigitau.org

pasa ratos

Por Eduardo Zenay

Domingo EL MERCURIO



	Conversación frívola		Exasperaron Nota musical Inv.		Limpiador de armas de artillería	Punzones de zapatero A la moda		Bien parecida Inv.
	Consolidar algo							
	Actrino							
				Estafío		Revolucionario húngaro Inv. Cansancio		
	Figura retórica							
	Blandura							
Capital de Bitinia		Fela delgada de seda		Ataduras				Hace ruido
Censurarás		Interpretaban música		Se ofende con facilidad				Hecho festivo
							Hidrógeno	Tipo de sociedad
							Engañar, burlar	
Berza de hojas sueltas sin repollar						Día romano		
						Amapola		
Dialecto provenzal		101		Imprecación				
		Hembra del asno		Fruta aguajosa Inv.				
Aprisco, redil						Noticia falsa		Intenten
Envolver o cubrir						Cifra romana		
					Prudente, juicioso			
					Mafia			
						Bero	Otorgas	
						Nombre de letra	Niquel	
Muy cauteloso Inv.				Calabaza				
Virgen romana				Tera				
Indica el lugar		Personaje bíblico			Desvarían			

Nº2268

EN LA FOTO: Compositor estadounidense de jazz, considerado el mejor saxofonista alto de la historia del jazz. Fue una de las figuras claves en la evolución del género. Su estilo rompió con el del swing.

sudokus

8	2	7			4			
		4			9	1	7	
9	7			4	1	5	2	
				8	4	3		
		8				1		
		1	3	9				
	8	5	4	3			9	1
7	4	6				2		
		9			8	7		5

2	8		5	7				3
	3			4				
		7			3			
		4	6	9				7
	1		3		8		5	
5				1	4	2		
			1			3		
				5			7	
4			3	6			1	5

ESCÒLA ITINERANT DE BALH E MÚSICA

"EL SAXOFÓN O EL PRIMER INSTRUMENTO MODERNO"

Por Frédéric LACOURT
2ª PARTE



En aquella época, tocaban lo que llamamos el jazz "New Orleáns", es una música nerviosa, tocada en el exterior y muy rápidamente, el clarinete es cada vez más remplazado por el saxo (en particular el soprano) que es más poderoso, más expresivo y poseedor de una técnica "instintiva", muy favorable para la virtuosidad y para la improvisación. El gran músico Sydney Bechet, clarinetista para la base, firma sus canciones más grandes con el saxo soprano ("pequeña flor" por ejemplo). A partir de 1925 es la época "swing", las grandes orquestas hacen sus

apariciones (Duke Ellington, Count Basie) y el saxofón se convierte en el elemento melódico principal. Lo utilizamos en sección, generalmente 2 altos, 2 tenores y 1 baritono. En esta época retendremos las interpretaciones del saxofonista alto popular del big band de Ellington: Johnny Hodges.

En los años 30, el saxofonista tenor Coleman Hawkins va a transformar la manera de pensar la improvisación (trabajar en la progresión de acordes y no mas sobre el tema) y va a traer la técnica de tocar el saxo tenor a un nivel inigualable en la época. A señalar también la Presencia de los tenores: Don Byas, Ben Webster y Lester Young que va a inspirar a Charlie Parker... En 1941, un joven saxofonista alto hace su aparición: Charlie Parker. Crea (con su amigo trompetista Dizzy Gillespie) un estilo virtuoso revolucionario llamado "Be-bop". Este genio del jazz y del saxo que murió con 35 años transformó la técnica del saxofón y la visión del jazz. Abro un paréntesis para señalar que en 1942, el francés Marcel Mule abre la primera clase de saxofón clásico en el conservatorio de París. Una pequeña anécdota: ¡los 2 saxofonistas más grandes, cada uno en sus estilos respectivos, Parker y Mule se encontraron en París en 1949 durante una Gira de Parker! . Hablar de los años 50 son un periodo propicio en creación, primero la aparición de un estilo en total contradicción con el « fuego » de Be-bop : el estilo « cool ». Yo citaré a 3 grandes saxofonistas: Gerry Muligan saxo baritono, Stan Getz tenor (muy conocido por la invención con Jobim y Gilberto de la « bossa nova ») y Paul Desmond (¿Quién no conoce « Take five » ?).

He aquí, en algunas líneas, la historia de este instrumento pero espero que esto le haya dado envidia de descubrirlo o de redescubrirlo...

ESCÒLA ITINERANT DE BALH E MÚSICA



¿Te gusta el Baile?

* Clases de Salsa, Contemporáneo, Ballet, Tai-chi, Yoga, Pilates,...

¿Te gusta la Música?

* Piano, Acordeón, Guitarra, Canto, Batería, Violín, Flauta, Saxo.

Abrimos Julio y Agosto

Intensivos de Baile y Música: Salsa, Tai-Chi, Funky, Flamenco, Piano, Acordeon


Av. Alcalde Calbetó, 18 · VIELHA · TELF. 661 654 888

FARMACIA PALÀ (VIELHA)	973 642 585	ESPITAU VAL D'ARAN	973 640 001
FARMACIA CATALÀ (VIELHA)	973 642 346	DISPENSARI ARTIES	973 642 847
FARMACIA ALMANSA (BOSSÒST)	973 648 219	DISPENSARI BOSSÒST	973 648 211
FARMACIA ALMANSA (LES)	973 647 244	DISPENSARI LES	973 648 225
FARMACIOLA PALÀ (ARTIES)	973 644 346	DISPENSARI SALARDÚ	973 644 030
FARMACIA PALÀ (BAQUEIRA)	973 644 462		
FARMACIOLA CATALÀ (SALARDÚ)	973 644 225		

GUARDIA CIVIL VIELHA	973 640 005	POLICIA NACIONAL (URG)	091
GUARDIA CIVIL DE MONTANYA (URG)	062	POLICIA NACIONAL COM. LES	973 648 014
GUARDIA CIVIL DE MONTANYA (URG)	973 640 005	MOSSOS D'ESQUADRA (URG)	088
		MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA	973 357 285


ALSA. OFICINA EN VIELHA	902 422 242
SALÓN DEL REINO TESTIGOS JEHOVÀ	618 613320
CORREUS - OFICINA VIELHA	973 641 815
GREMI D'OSTALARIA DERA VAL D'ARAN	973 640 601
ESCOLA D'OSTALARIA DE LES	973 647 242
ESTAT DEL TRANSIT DE CATALUNYA	900 647 242
PARROQUIA DE VIELHA	973 640 021
PARROQUIA DE BOSSÒST e LES	973 648 253
PARROQUIA DE SALARDÚ	629 791 095
FUNERARIA BORRAS (VAL D'ARAN)	973 258 023
	699 575 390
FUNERARIA SAURA (VIELHA)	608 398 222
	609 571 098

BOMBEROS (URGÈNCIES)	085
POMPIERS D'ARAN	973 640 080
POMPIERS BOSSÒST	973 648 380
EMERGENCIES Y RESCAT DE MONTANYA	973 640 080
CONSELH GENERAU D'ARAN	973 641 801
AJUNTAMENT VIELHA E MIJARAN	973 640 018
AJUNTAMENT ARTIES	973 641 612
AJUNTAMENT ES BORDES	973 640 939
AJUNTAMENT BOSSÒST	973 648 157
AJUNTAMENT LES	973 648 007
AJUNTAMENT NAUT ARAN	973 644 030
INF. TURISME VIELHA	973 640 110
INF. TURISME BOSSÒST	973 647 279
INF. TURISME SALARDÚ	973 645 197
INF. TURISME LES	973 647 303
TORISME VAL D'ARAN	973 640 688
MUSEUS DERA VAL D'ARAN	973 641 815



PINTURAS NASARRE

*Pintura en general
Barnizados y lacados
Multiservicios del hogar
Decapados abrasivos con chorro de arena*



c/ Sant Serat, 18 25550 - BOSSÒST Tel. 973 64 83 67 - 607 18 21 43
Fax 973 64 74 00



**revistes' logotips' catàlegs' rètols'
targes' campanyes' papereria'
invitacions'...**

Alexia Grustay

**Jaume II, 14 · Baixos 2
Tel. 973 64 29 27 · 25530 VIELHA
alexiapubligraf@telefonica.net**

estudiedissenygrafic

01 juillet - Cazères
 15 juillet - Aurignac
 22 juillet - St-Gaudens
 10 août - Aspet
 13 août - Pointis Inard
 14 août - Bossost
 20 août - l'Isle-en-Dodon

Les Nocturnes Bienvenidos

COMMINGES & VAL D'ARAN



CHAMBRE D'AGRICULTURE HAUTE-GARONNE



Chambre de Métiers et de l'Artisanat Haute-Garonne

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE DE TOULOUSE

www.toulouse.cci.fr

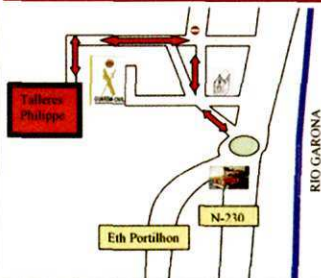
Itinérants, réservez au 05.62.00.93.70

Talleres Philippe

Reparaciones de Chapa y Pintura del Automovil



Camino de Marras s/n
 (junto Cuartel Guardia Civil)
 25550 BOSSOST (Val d'Aran)
 Tel. 973 64 81 89
 Fax 973 64 72 08
talleresphilippe@hotmail.com



Centre d'Estetica

Pilar Safont



C/. Pietat, 17
 Telf. 973 64 74 89
 25550 BOSSOST - Val d'Aran

Tractaments facials i corporals
 Depilacions



era
 tauerna



ESPECIALIDAD EN
 TAPAS Y CARACOLES
 COMIDAS Y CENAS
 EN TERRAZA
 AL AIRE LIBRE

Plaza Ayuntamiento, 5
 25540 - LES
 Tel. 973 648 452

Era jansana

Herbodietètica

Productes
 biològics
 i naturals

Alimentació per:

- Vegetarians.
- Cèlfacs.
- Diabètics.

Avda. Garona, s/n
 (al costat del Palai de Gèu)
 VIELHA · Telf. 973 64 16 04



Trucos facilitados por Tintorería y
Lavandería Jonerick de Betren (Vielha)

MANCHAS DE ZUMO:

Para eliminar una mancha de zumo de fruta que ha caído recientemente en una prenda, no hay remedio mejor que frotarla con un paño empapado en zumo de limón.

EL TOMATE, EN SU SITIO:

En el momento de meter la pizza cruda al horno para que se haga, es habitual que el tomate frito, al calentarse, se desborde de la masa de pan. Para evitarlo, coloca papel de aluminio debajo de la pizza; así no mancharás nada y, además, la sacarás con facilidad del horno.

MANUALIDADES LIMPIAS:

Si a tus hijos les gustan las manualidades y hoy han tocado acuarelas, no te preocupes por las manchas. Podrás eliminarlas con una mezcla de agua y agua oxigenada a partes iguales.

LA BAÑERA, CON LUSTRE:

Esa suciedad que rodea la bañera y que no desaparece ni con detergente, tiene los días contados si frotas con vinagre caliente. Después, haz lo mismo con sal y limón.

ADIÓS A LA CASPA:

Exprime un limón, mézclalo con una yema de huevo y aplicatelo sobre el cabello a modo de mascarilla. Al cabo de diez minutos enjuágate bien la cabeza y notarás que la caspa se ha esfumado.

¿PUNTOS NEGROS, YO?:

Acaba con los puntitos negros de la nariz frotando medio tomate sobre ellos. Guarda quince minutos y aclara con un tónico facial.

ROSAS CASI ETERNAS:

Conseguir que tu ramo de rosas dure bastante más de tres o cuatro días es posible introduciendo en su agua unas ramitas de perejil.



Val d'Aran
Betrèn - Vielha
Jonerik
Joana & Erika
COMPLEJO ELURRA
(AL FINAL DE LA RAMPA)

LAVANDERÍA - TINTORERÍA

ENTREGA RÁPIDA
NO CERRAMOS AL MEDIODÍA

Abierto de 8 h. a 20 H.

973 64 09 54 - 609 83 91 99
Fax 973 64 14 81



MOBLES
Comenje
PROJECTES DECORACIÓ



Av. Pas d'Arró, 9 Tel. 973 64 19 76
25530 - VIELHA (Val d'Aran)

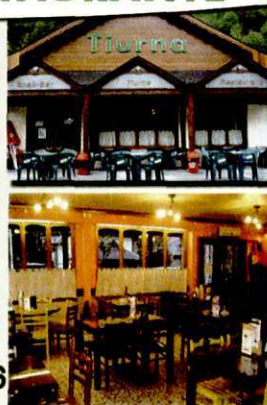
Era Tiurna

BAR RESTAURANTE

Especialidad en
 • BROCHETAS (40 CM)
 • Tapas
 • Carnes
 y pescados a la brasa



c/ Es Banhs, 29 LES Tel. 973 64 84 66



**NOVEDAD
 AUTOBRICOLAJE**



FUSTERIA CLAPERS & PIQUE

Haz tu propio bricolaje con el asesoramiento de un profesional.
 Venta de toda clase de tableros, listones y material de carpintería
 al mejor precio. Infórmate en el 973 64 05 39

S.P.F. SAURA



**FUNERARIA
 SAURA**

**VALLE
 DE ARAN**

Jorge Belmonte 609 571 098
 Alberto Castet 619 842 915
 Jaime Delseny 686 246 090



CUBIERTAS Y PIZARRAS ARAN S.L.

VENTA Y MONTAJE DE CASAS DE MADERA
 CONSTRUCCIÓN DE TEJADOS DE PIZARRA
 ALQUILER DE GRÚAS TELESCÓPICAS Y ELEVADORES TIJERA
 VENTA DE PIZARRA DE 1ª CALIDAD, GARANTIZADA

CENTRO COMERCIAL ELURRA
 Edif. Eguzki - Local 4

Tel. 973 64 32 37 - Fax 973 64 32 38
www.cupiaran.es cupiaran@cupiaran.es

era Val de d'auti temps

St. Martin de Corilha

En tot entrar ena Val per Cap d'Aran, dempús de Tredòs, en ombrà, e de Salardú tamb eth tucolet d'Unha en solan, eth perfil indesbrenbable de Gessa se projècte sus eth Cauve, tamb era Maladeta ath hons. Bèth temps a que Gessa ère ua vila malurosa; toti es maus la entornejauen; era pèsta, es desbarrancaments, es lauegi, tot qu'ère ena man de Diu, un hlagèth entà Gessa. En ua d'aguestes convulsions, er arriu que passaue peth cant de solei gessent dera vila -entremiei de Gessa e Salardú- cambièc de virada entà colar-se per a on passe. E en an 1600, er onze de hereuèr justament, ditz qu'un laueg, devarèc arderòs pes pales de Corilha, e acoguèc miei pòble de Gessa...

Era clamadissa de tanti maus botgèc fin finau a Diu Nòste Sènher a mèter fin a toti aqueri malurs per miei d'un hèt miraclos.

Un dètz-e-nau de junh, en tot eth vaquèr de Gessa ère amassa tamb era sua vegada ena montanha de Corilha, se li apareishec -qui ac endonviarie?- un ange o eth madeish Sant Martin en persona entà dider-li que baishèsse entara vila e didesse ath Conselh de bastir ua glèisa o capèla en aunor e veneracion de Sant Martin en lòc dera apareishuda qu'ère ath cant d'ua tuta e en endret a on dempús siguec bastida.

Estavanit, eth vaquèr non sajaue pas de complir pariona ambaishada deuant deth Conselh dera vila. Qui l'ac anau creir tot aquerò, ath praubetonh? En tot endonviar-s'ac, era apareishuda li passèc era man pera tèsta e i deishèc estampat eth motle des dits. Avalat tamb tant miraclos e patent testimoniatge, eth Conselh e eth pòble li autregèren còp sec era credença qu'ameritau e pugèren ara seguida en lòc manat ua capèla en aunor deth sant, ath cant madeish dera tuta e ath pè d'un gran malh.

Eth Sant Martin dera apareishuda qu'ère Sant Martin, bisbe de Tours, qu'ei eth prumèr Sant qu'a recebut culte public languens era Glèisa romana.

Alugats tamb aguesta credença, es pòbles de Garòs ensús constituïren lèu era Fràiria deth Emparament de Sant Martin e heren era promesa d'aufrir-li toti es ans un galin de horment cadun des vesins qu'auessen tèrres planères ena partida der arriu entà Sant Martin, e amassa manèren e votèren que, eth dia deth miracle, portarien es hormatges de tota era lèit que molhessen eth ser dera vesilha de tot eth bestiar, ena glèisa entà aufri-les ath Sant ena Missa Grana, e talament atau qu'es braguèrs siguessen plan



shirgotats. Salardú deishau es pichèrs d'estanh e dues copes d'argent entà béuer aqueth dia en Corilha, e se commemoraue dejà era vesilha dera hèsta tamb abstinència de carn e es confraries, ath delà, tamb dejun.

Lèu siguec miraclosament apercebuda com aguesta generositat ère agradiua a Diu Nòste Sènher. Autament, cada an, es uelhs des fidèus vedien, estonats, com, a despriet d'èster era capèla tan petitonha que lèu non i cabie ne ua trentia de persones, eth dia dera hèsta n'i cabie tanta que "hege gòi veder-les gèsser, pr'amor que passauen de cent ueitanta".

Aguesta qu'ei era arraic dera devocion des pòbles de Garòs ensús, dera Val d'Aran, ath gloriòs Sant Martin de Corilha, segontes deishèc escrit er an 1612, Mossen Jaime Pont, canonge dera Seu e hilh illustre de Gessa.

Legenda populara (P. Benavent)

novetats
Codina
 Confeccions
 Moda
 home - dona
 llenceria

C/ Duc de Dènia, 31
BOSSÒST
 973 64 82 44

BOSS
Obres i Serveis Said

- Trabajos en Altura, Mantenimiento y Repaso de Obra
- Construcción de Cubiertas y Tejados
- Colocación de Velux y Canales
- Colocación de Piedra

GARANTIZADO
Tel. 699 035 290

Era Coquèla
 restaurant

Av. Garona, 29
 (A 50 m. del Palai de Gèn)
 25530 VIELHA (Val d'Aran)

Reserves: tel.973 642 915

Glosojor
 somos fabricantes

MOSQUITERAS y MALLORQUINAS
VENTA Y COLOCACION
 FABRICADAS EN ALUMINIO,
 VARIOS COLORES E IMITACIÓN MADERA

¡PRECIOS SIN COMPETENCIA!
 ¡PRESUPUESTO EN 24 h!
 ¡MONTAJE INCLUIDO!

Tel. 629 33 01 91
 amohetren@ya.com
 www.glosojor.com

ROGER
 PULIDOS

Fabricantes, elaboradores y manipuladores de materiales cerámicos, mármoles, cristales, piedras y pizarras.

Nuestros productos están elaborados artesanalmente para que su aspecto sea más noble natural.

Visite nuestra web.

Pol. Industrial COLOMER C/ Castilla-Leon, 25.
 12200 ONDA (Castellon) - Tel.: 964 771 770

mosaics • cabells • raspalls • pedres llises • rajades

www.pulidosroger.com

CENTAS
 ENMARCADOS
 PAVIMENTOS
 REVESTIMIENTOS
 ROSQUETES
 TORQUELETES

Luchon MTS Loc · Services · Shop · Tour

- Alquiler de bicicletas de montaña y de carretera
- Taller de reparación
- Boutique textil y accesorios
- Recepción de grupos y organización de circuitos a la carta

LUCHON MOUNTAIN BIKE
 4, place du Compignes - 31110 LUCHON
 Tel/Fax: 0033 561 79 88 56 - mtmag@str.fr
 www.luchon-mountain-bike.com

Jean Louis Sanson & Magali Plaza

commencal sunn look MAVIC

una casa en el Valle

Nieve de verano



Era el 25 de agosto, mi cumpleaños. El día antes, comiendo en el Parador de Arties, oí a alguien decir: "¡ Esta noche nevará en el Estany Rodò", y no me lo puede creer . Pero, ya en casa, la idea de pisar nieve recién caída en el Valle en el día de mi cumpleaños me sedujo. Salí a las seis de la mañana en el viejo Seat 850 que tenía en Les para mis excursiones.

Un trozo de tablón sujetaba por debajo el asiento del conductor que se había hundido un poco. La perra Laika del chalet, no quería ir nunca en el asiento delantero mi lado porque se tumbaba más cómodamente en el asiento de atrás. Cuchillo de monte a la cintura, mochila veterana (pan, queso, xuris, manzanas) bota de vino sobada (rellenada con el que sobraba de las botellas abiertas para las comidas familiares) y mi pequeña petaca con los puros habanos Davidoff Demoiselles.

Con calma del coche (su primera se tragaba cualquier cuesta) y mis botas a medida hechas por François de Bossòst, eran una gloria para andar, oliendo a grasa de potro, a las siete y media estaba en la mesilla del Valarties, chorreando el sol de un día abierto, regalo de los dioses.

El río era amigo y se dejaba chapotear en las primeras curvas de camino. Miré hacia la izquierda, al bosque hacia Restanca, donde alguna vez había visto urogallos machos planeando hacia el valle, sorprendidos. ¡No me lo podía creer! Del borde del bosque salía humo. Pero con los prismáticos no se veía fuego. Fui hacia allí enseguida. Laika me seguía asombrada de verme correr en la montaña. Llegué a unas brasas sin llama, solas por imprudencia, cerca de unas huellas de tiendas descampadas hacia poco.

En la mochila yo llevaba una bolsa de lona impermeable, que me vino bien. Bajé al río, la llené de agua y la subí a las brasas. Pero tuve que hacer dos viajes para dejar el fuego bien apagado. Me consolé pensando que los imprudentes seguro que no eran araneses. Seguí subiendo. - No estaba convencido de poder localizar la Passada del Nebot ni el Tuc de Sarrahera. Pero al mirar con los prismáticos no vi ningún isard. Recordé haber leído algo sobre la Casa del Tort y la Casa de Rius, incluso de la Foradada del Estany Tort. Quizás productora tuvo algún campamento cercano para sus obras.

El milagro se produjo al llegar al estany de Rius, y me olvidé de todo. ¡ Pisé nieve recién caída aquella misma noche, no mucha, sólo medio palmo; pero suficiente para blanquear la suela de mis botas!

Hasta llegar al Port de Rius, fui dejando, emocionado, huellas de mis botas en la nieve. no me quería retrasar demasiado dejé de llegar al Estany Rodò, con su cascada-desaguadero hacia el Hospital de Sant Nicolau dels Pontells, que veíamos en la carretera antes de la boca Sur del Túnel, y que hacía gritar a algunos de nuestros hijos "¡Ya estamos en el Valle!". Saludé al Ribagorzana, bordeé los dos estanys , me descolgué hasta el Estany de Mar con su plácida isla y comí en el bosque de Restanca y me fumé mi puro, mirando las vías abandonadas de la mesilla, que parecía vertical y recordaban el heroísmo de los que las utilizaron para hacer de la Val d'Aran lo que es hoy. Pensé en los que conocí y admiré y les agradecí su esfuerzo.

Escrito por D. Melquiades Calzado

LIMPIEZA DE CHIMENEAS

EXTRACTORES DE RESTAURANTES

Tel.

973 621 065
661 606 260

michellarrue@hotmail.com



Servicios:

Urgencias 626 70 15 47 Radiografía,
Medicina general ecografía...
Vacunas, microchip, Cirugía general
pasaporte... Hospitalización
Análisis laboratorial Alimentación y
 complementos

Visitas concertadas:

Tel. 973 64 23 61

Avda. Garona, 25 - bajos VIELHA

www.aranveterinariis.es



Homeopatía
Reflex. Podal
Quiromasaje

Reiki

Técnica Meta Mórfica
Venta Productos Naturales

On parle français

Maito Onco Barella

c/ Closes, 29 bajos
VIELHA

Tel. 625 725 219

CAMISETAS · POLOS
SUDADERAS · PANTALONES

LIQUIDACIÓN
GAFAS OAKLEY
50% DESCUENTO



GRANDES DECUENTOS-PROMOCIÓN 2X1

EL NIÑO-Vielha

C/ Eth Roser, 11 - Frente Instituto VIELHA
Telf. 973 64 13 06 · info@elninovelha.com



Ofertas
en Carnes Ibéricas
y
otros productos

Passeig dera Lliberiat, 15 Vielha
Tel. 973 64 23 14

major, 6 | 25530 Vielha | tel. 973 640 714

talleres **GARONA**
carrocería y pintura del automóvil



Instalación de láminas de control solar, homologadas
Venta de cadenas textiles / Sustitución de lunas

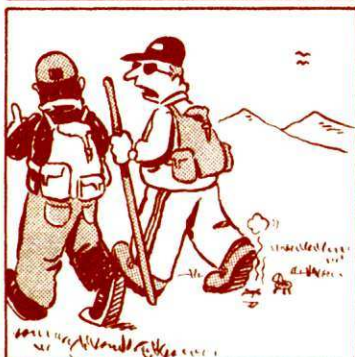
Políg. Mijaran, Nave 3 / 25530 VIELHA

Tel. 973 64 02 09 / Móvil 619 03 55 71 / talleresgarona@gmail.com

basteret



restaurante | cazuelitas | tapas



Jairo José Piñero Hurtado

*Servicios de
mantenimiento y jardinería*

*Creación de jardines
Mantenimiento de áreas verdes
Tala de árboles*

Limpiezas Industriales

Limpeza de nieve y salado de hielo

Mantenimiento de comunidades

Limpiezas de parking y grandes superficies

Creación y reparación de vallados

Pintura de interiores

Pintura de madera y metales de exteriores

Mudanzas dentro del Valle de Arán



C/ Sobernedo, 8 casa 7 · 25530 VIELHA (Lleida) · Tél. 638 810 555 · 690 069 196
hermanosjayro@hotmail.com · www.hermanosjayro.vpweb.es



Funerària Val d'Aran

Servicio permanente 24 h. Oficinas: C/ Pomarola, 3 VIELHA

En caso de defunción en **Vielha y pueblos del Valle, Hospitales y Residencias** los familiares libremente pueden escoger a la funeraria que quiera.

DELEGADO ZONA: XAVIER CUÑAT LUQUE ("Bar La Tasca") Tel. 622 811 981

Oficina Central: Tels. 973 258 023 – 973 258 261

Arres de Jos, Arres de Sus, Arròs, Arties, Aubert, Bagergue, Baqueira, Betlan, Betren, Casarilh, Casau, Escunhau, Garòs, Gausac, Gessa, Mont, Montcorbau, Montgarrí, Salaridú, Tredòs, Unha, Vielha, Vila, Vilac, Vilamòs.

- Sin compromiso le realizamos presupuesto.
- Traslados provinciales, nacionales e internacionales.
- Servicios de todas las compañías de Seguros: Santalucia, Ocaso, Mapfre Finisterre y etc,...
- Depósito de cajas en Vielha, Incineraciones.
- Todos los servicios judiciales la familia podrá escoger la funeraria que quiera.
- Disponibilidad de Tanatorio Municipal de Vielha.
- Las flores y Recordatorios los familiares escogerán el lugar donde quieran hacerlo.

Desde siempre, la Funeraria de Les y Bossòst

Delegado: Juanito Ferrera Velardo
Tels. 619 099 274 - 973 647 161 LES

Arró, Bausen, Begós, Benós, Bossòst, Canejan, Era Bordeta, Es Bòrdes, Les, Pontaut.

horario de autobuses

HORARIO DE TRANSPORTE INTERNO DEL VALLE DE ARAN - DE LUNES A VIERNES

	BERET			TANAU			10.45			17.00			SOLO TEMPORADA DE ESQUI		
	7.45			10.30			15.50	16.45	17.25						
BAQUEIRA	7.40	8.30	9.20	10.20	12.20	13.50	14.35	15.40	16.40	17.20	19.20	20.20	22.20	0.20	
TREDÒS	7.35	8.27	9.17	10.17	12.17	13.47	14.32	15.37	16.37	17.17	19.17	20.17	22.17	0.17	
SALARDÚ	7.32	8.24	9.14	10.14	12.14	13.44	14.29	15.34	16.34	17.14	19.14	20.14	22.14	0.14	
GESSA	7.31	8.23	9.13	10.13	12.13	13.43	14.28	15.33	16.33	17.13	19.13	20.13	22.13	0.13	
ARTIES	7.29	8.20	9.10	10.10	12.10	13.40	14.25	15.30	16.30	17.10	19.10	20.10	22.10	0.10	
GARÒS	7.27	8.16	9.06	10.06	12.06	13.36	14.21	15.26	16.26	17.06	19.06	20.06	22.06	0.06	
CASARILH	7.26	8.15	9.05	10.05	12.05	13.35	14.20	15.25	16.25	17.05	19.05	20.05	22.05	0.05	
ESCUNHAU	7.25	8.13	9.03	10.03	12.03	13.33	14.18	15.23	16.23	17.03	19.03	20.03	22.03	0.03	
BETRÈN	7.23	8.06	9.01	10.01	12.01	13.31	14.16	15.21	16.21	17.01	19.01	20.01	22.01	0.01	
VIELHA	7.22	8.05	9.00	10.00	12.00	13.30	14.15	15.20	16.20	17.00	19.00	20.00	22.00	0.00	
VIELHA	07.21	07.02	08.52	09.52	11.52	13.27	15.15	16.15	18.52	19.52	21.52	23.52		5.00	5.27
VILAC	7.20	8.00	8.50	9.50	11.50	13.25	15.10	16.10	18.50	19.50	21.50	23.50		4.50	5.25
BETLAN	7.19	7.59	8.49	9.49	11.49	13.24	15.09	16.09	18.49	19.49	21.49	23.49		4.58	5.24
AUBÈRT	7.17	7.57	8.47	9.47	11.47	13.22	15.07	16.07	18.47	19.47	21.47	23.47		4.57	5.22
PONT D'ARRÒS	7.14	7.54	8.44	9.44	11.44	13.19	15.04	16.04	18.44	19.44	21.44	23.44		4.54	5.18
BENÓS	7.13	7.53	8.43	9.43	11.43	13.18	15.03	16.03	18.43	19.43	21.43	23.43		4.53	5.18
ES BORDÈS	7.10	7.50	8.40	9.40	11.40	13.15	15.00	16.00	18.40	19.40	21.40	23.40		4.50	5.15
ARRÒ	7.09	7.49	8.39	9.39	11.39	13.14	14.59	15.59	18.39	19.39	21.39	23.39		4.49	5.14
ERA BORDETA	7.07	7.47	8.37	9.37	11.37	13.12	14.57	15.57	18.37	19.37	21.37	23.37		4.47	5.12
BOSSÒST	7.04	7.44	8.34	9.34	11.34	13.09	14.54	15.54	18.34	19.34	21.34	23.34		4.44	5.09
LES	7.00	7.42	8.32	9.30	11.30	13.05	14.50	15.50	18.30	19.30	21.30	23.30		4.40	5.05
PONTAUT		7.40	8.30												

OTROS SERVICIOS	04.40	05.07	13.07	LES	12.08	20.08	21.05
	05.00	05.30	13.30	VIELHA	11.45	19.45	20.45
Información:	-	08.30	16.30	LLEIDA	09.00	17.00	-
	902 422 242	-	09.00	17.00	LLEIDA (*)	08.45	16.45
	09.45	11.15	19.15	BARCELONA	06.30	14.30	16.00

OBSERVACIONES: Circulará todos los días del año, excepto el día de Navidad.

(*) Enlaces directos por autopista con Barcelona.
Los enlaces de los domingos con Lérida, rogamos sean consultados.

HORARIO AUTOBÚS NOCTURNO DEL VALLE DE ARAN SÁBADOS Y FESTIVOS

Pontaut	03.35	23.30
Les	03.33	23.34
Bossòst	03.30	23.37
Era Bordeta	03.28	23.39
Arrò	03.27	23.40
Es Bordes	03.24	23.43
Benós	03.23	23.44
Pont d'Arròs	03.20	23.47
Aubert	03.18	23.49
Betlan	03.17	23.50
Vilac	01.15	23.52
Vielha	01.10	02.25
Vielha	01.09	00.00
Betrèn	01.07	00.01
Escunhau	01.05	00.03
Casarilh	01.05	00.05
Garòs	01.04	00.06
Arties	01.00	00.10
Gessa	00.37	00.13
Salardú	00.36	00.14
Tredòs	00.33	00.17
Baqueira	00.30	00.20
Tanau		02.50
Beret		

LINEA REGULAR DIARIA DE LUNES A VIERNES HORARIO TRANSPORTE CASAU

8.40	14.30	Casau	14.25	17.20
8.45	14.40	Parador	14.20	17.15
8.50	14.45	Vielha Rotonda	14.15	17.10
8.55	14.55	Vielha	14.10	17.00

Cortinas Sant Jordi

Especialidades **Divisiones**

- Cortinajes
- Cubrecamas
- Tapizados (Paredes, Sofás...)
- Enmoquetados y otros componentes
- Empapelados de Paredes
- Hosteleria
- Hogar
- Oficinas

Taller de Diseño

· Confección e instalación propia

Tapicerías Sant Jordi Toldos Sant Jordi

Toldos de diseño y alta tecnología

c/ Penedès, 87 · Fx. 973 249 954 · BALÀFIA (Lleida)
www.cortinessantjordi.com

 **973 249 950** 

ARIES

Aries ha sido siempre un amante del calor y el buen tiempo. Tu ánimo y tus ganas de hacer cosas se han ido incrementando en estas últimas semanas y, además, parece que por fin empiezan a ir bien las cosas en el amor. Es una época muy propicia para todos tus intereses.



TAURO

Necesitas un descanso para pensar en ti y en tu vida personal, pues tiendes a descuidarla a favor de otros proyectos. Tauro es muy creativo y siempre está cavilando en nuevas ideas sin tener en cuenta que quizás pierda lo que tiene más cerca. Mantén los pies en el suelo y demuestra a tus seres queridos todo lo que los quieres.



GEMINIS

Empezarás a encontrarte mejor y eso te beneficiará en todos los aspectos de tu vida. Si tienes pareja, vuestra relación irá viento en popa. Y si no la tienes, este es sin duda un momento muy propicio para encontrarla. Además si tienes algún problema familiar, es también el momento de solucionarlo y retomar las relaciones que tanto echas de menos.



CANCER

El verano no está siendo nada propicio para tus intereses. Parece que, de golpe, todo se esté viniendo abajo sin saber porqué y sin poder hacer nada. Deberás mantener la calma y esa tenacidad que te caracteriza para seguir adelante. Ahora debes ser más fuerte que nunca, sobre todo por esa persona que tanto te necesita.



LEO

Hay una persona muy cercana a ti que necesita tu ayuda y no se atreve a pedírtela. Mantente atento y alerta a cualquier señal. Habrá cambios importantes en el trabajo, cambios que en principio afrontas con cierta prudencia pero que finalmente te favorecerán y que agradecerás.



VIRGO

Te sentirás muy feliz, con mucha energía y ganas de hacer un montón de cosas que antes ni siquiera te llamaban la atención. Algunas personas te criticarán por esos cambios tan radicales, pero haces las cosas por convicción al final se darán cuenta de que eres realmente tú el que decide y que no te estás dejando influir por nadie.



LIBRA

Este mes te enfrentarás a altibajos, lo mismo estarás tenso que relajado, pero debes intentar mantenerte estable. Requerirás un poco de equilibrio personal y esto te llevará a relacionarte más con tus familiares, a los que les mostrarás todos tus sentimientos en busca de un poco de comprensión.



ESCORPIO

Este va a ser un mes lleno de actividad para ti. Van a surgir nuevos proyectos y actividades que te llenarán de ilusión y te mantendrán muy ocupado. Lo que en principio tenía que ser una etapa tranquila, se ha convertido en uno de los momentos más estresantes del año para ti, pero estarás contento por la positiva evolución que supondrán para ti.



SAGITARIO

Sabes que no te has portado bien y que te mereces todo lo que está pasando. Sin embargo, todos cometemos errores y tu equivocación no es ningún crimen. Mantente firme ante todos los comentarios que puedan hacer de ti, ahora descubrirás quien está a tu lado realmente y quién no.



CAPRICORNIO

Vas a tener la suerte de cara durante el mes de agosto. Si estas buscando trabajo es el momento adecuado ideal para encontrarlo. Además tendrás suerte en los juegos de azar y puede que tengas un considerable ingreso económico que no esperabas. En el amor todo estará tranquilo.



ACUARIO

Has acertado completamente con tu elección. Todas las facetas de tu vida estarán en orden y te sentirás tan feliz como hacía tiempo que no te sentías. Procura estar tranquilo e intenta mantenerlo, pues es posible que en los meses venideros se avecinen cambios importantes.



PISCIS

Vas a tener una sorpresa muy agradable en trabajo, que subirá tu ánimo y te hará sentir como hacía tiempo que no te sentías. Empezarás a ver las cosas de otra manera y eso que la gente también te empiece a ver a ti de otra manera.



ETH AUET



**ROPA LABORAL
ESPECIALIDAD EN HOSTELERIA
PRIMERAS MARCAS EN ROPA DE HOGAR**

**bassols
nicoleta
reig martí
carlos luna
doymon**



**c/ Casteth, 10 - 25530 - VIELHA
Tel.: 973 640 734 Mòbil: 620 860 241**

Ristorante La Boveda Pizzeria

Nuestra cocina permanecerá abierta de las
12 del mediodía a las 12 de la noche

Ven a disfrutar de nuestra terraza
con la mejor música LOUNGE

OFERTA DEL MES:

1 pizza (1 refresco de regalo)
4 pizzas (1 botella de vino P. de Viana crianza)

c/ deth Roser, 11(Frente Instituto de Vielha)
25530 - VIELHA **Tel. 973 64 04 91**



Place N° Thé

Café Tè Chocolate Tartas saladas Pastelos
Salòn de tè & Pasteleria



18 place Jeffre 31110 Luchon 05 61 79 14 08 place-n-thé-chantal@orange.fr

2º Trofeo AranNau

Salardú



El sábado 10 de julio, con una climatología perfecta, se disputó el 2º Torneo "Aran Nau. Era revista dera Val d'Aran" de pitch & putt en Salardú. Este año se incrementó el número de participantes, tanto locales como foráneos, ya que asistieron jugadores de l'Alta Ribagorça y de Francia, aunque no hubo presencia de jugadores de Luchon, que también estaban invitados, ya que el 4 de septiembre se jugarán en dicha localidad la segunda parte del torneo y que dará como vencedor al ganador de la combinada de Aran Luchon. Todos los asistentes pudieron disfrutar a las 9 de la mañana de un desayuno suculento que les diera fuerza para poder competir. En la entrega de tarjetas se les entregó además una bolsa con regalos. Después del torneo y antes de la entrega de trofeos se degustó un magnífico pica-pica que todos agradecieron y que muy bien organizó el Restaurante deth Golf.

En la entrega de premios se agradeció el buen trabajo del equipo del P&P de Salardú, que dejó el campo impecable, la asistencia a todos los participantes y de Radio Val Pinneus, que difundió la noticia en Francia y de todos los colaboradores del torneo. El ganador scratch fue el jugador local Carlos Bruna, con 56 golpes, que ganó un magnífico híbrido, cortesia de Aran Nau. El mayor número de birdies lo realizó Iñaki Salegui, con 4 en total, que disfrutará de un sabroso jamón ibérico de Xarcuteria Eth Passelg. El premio forrabotas fue para Marga Llossas, que ganó una caja de botas PINNACLE.

En los hoyos de aproximación los ganadores fueron:

- Hoyo 1 / 10: Iñaki Salegui. Bono de 50€ en Super U.
- Hoyo 2 / 11: Chatet España. Bono de 25€ en Coquette Moi?
- Hoyo 3 / 12: Roger Marsh. 2 entradas para Luchon Forme & Bien-Être.
- Hoyo 4 / 13: Chatet España. Pulsera equilibrium de El Niño.
- Hoyo 5 / 14: Pinin Ubeira. 1 noche en AD en el Hotel Le Majestic.
- Hoyo 6 / 15: Francisco España. Regalo de Mobles Comenje.
- Hoyo 7 / 16: Roberto Buil. Alquiler de Btt en Luchon MTB.
- Hoyo 8 / 17: José Ramón Pueyo. Juego de toallas de Eth Auet.
- Hoyo 9 / 18: José Moga. 3 green-fees en el Golf de Luchon.

La dirección del golf entregó un premio especial a Jorge López Pallarés por realizar un "Hole in One" en el hoyo 7.

Además se hizo un sorteo de material de golf entre todos los participantes y clases de pádel de Jorge López Morates en Artes. Las 2 bolsas que regaló PING, fueron entregadas a ARAN GOLF CLUB, para entregarlas a los socios debutantes en un próximo torneo.

Desde ARAN NAU, MUCHAS GRACIAS a TODOS.



masajes
maquillaje profesional
depilación
depilación de cejas
manicura
pedicura
limpieza de cutis
tratamientos faciales



tratamientos corporales
extensiones de pestañas
tinte de pestañas
fotodepilación
blanqueamiento dental
test nutricional
piercing dental



www.sylvia
montestetic
.com

Avda. Garona 17 // Local 6 (frente guardería municipal) // 25530 Vielha. Lleida // telf. 973643282

ARAN COLOR

**LABORATORIO
FOTOGRAFICO DIGITAL**

REVELADO Y AMPLIACIONES, MÁXIMA CALIDAD AL MEJOR PRECIO

TRATAMIENTO Y MANIPULACIÓN DE LA IMAGEN, RETOQUE FOTOGRAFICO

MATERIAL FOTO Y VIDEO, PASAMOS TUS VIDEOS A DVD

VENTA DE FOTOS DEL VALLE

Telf.: 973 640 490 · Av. Pas d'Arro 52 · VIELHA · arancolor@hotmail.com



(Camión porta-escombros)

ALQUILER DE MAQUINARIA

JOAQUÍN CALVO

- VIBRADORES
- MARTILLOS ELÉCTRICOS
- CARRETILLAS
- RODILLOS
- COMPRESORES
- GRUPOS ELECTROGENOS
- DUMPERS
- HORMIGONERAS ETC....

Carret. de Francia s/n
25530 - VIELHA
Tel./Fax 973 64 25 44

Carret. Nacional 230, km.124,2
25520-EL PONT DE SUERT
Tel./Fax 973 69 10 27

electronica

M. Perailes

Instalador oficial
nº 4191



Distribuidor DIGITAL +

Instalación y reparación de antenas individuales y colectivas
Televisión via satélite
Alquiler maquinaria para eventos
Venta de electrodomesticos

Av. Pas d'Arro, 50
25530 - VIELHA
Tel. 973 641 560
Fax 973 641 955
cperailles@telefonica.net

peluquería Carmen Sicart

c/. Casteth, 3 - Bloque B
25530 VIELHA (Val d'Aran)
Teléfono 973 64 07 40

Fontanería BUSQUET S.L.

- Calefacción
- Instalaciones de gas
- Energía solar...geotérmica
- Aire acondicionado
- Instalaciones para hostelería
- Cocinas industriales



C/Carrera, 9 25540 - LES Tel. 973 648 430 Móvil 609 318 804



Vila

Pisos y Duplex de 2 y 3 Habitaciones
Acabados de Calidad a un precio inmejorable



Fincas en Vielha
para chalets
individuales con
jardín

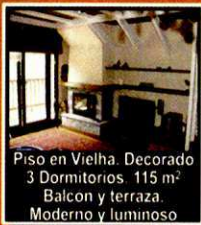


Eth Puntet Inmobiliaria

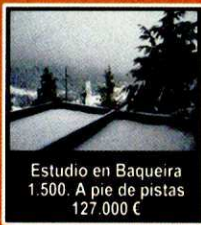
Gestión Integral de Obras y Servicios
Compra y venta de inmuebles
Obra Nueva y Segunda Mano
Anaqueles Temporales de Ski



Loft Atico en Betren
Excelente Oportunidad
105.000 €



Piso en Vielha. Decorado
3 Dormitorios. 115 m²
Balcon y terraza.
Moderno y luminoso



Estudio en Baqueira
1.500. A pie de pistas
127.000 €

www.puntet.com
info@puntet.com

973 64 25 31 605 87 98 36 Avd. Garona 29
Vielha



El Acebo

*Deguste nuestra cocina
en el restaurante*

ETH REFUGI D'ARAN APARTHOTEL

LAS TERMAS DEL REFUGI

Relájese en las termas

Disfrute de su estancia

**Avda. Garona, 27 (Junto al Palacio de Hielo)
25530 - VIELHA (Ueida - Val d'Aran)
Tel. 973 64 30 02 Fax 973 64 30 56
www.elrefugiodearan.com**





INTERMARCHÉ

Les Mousquetaires



**INTERMARCHÉ
ESPECIALISTA
en productos frescos**

**productos
regionales y locales**



**a precios
"Mousquetaires"**



Fotos de Carnet



Límite numérico



Lavandería
Automática



Distribución de
Billetes



Gasolinera



Lavado alta
presión



Alquiler de Camiones y Furgonetas
20-12-7 m³



INTERMARCHÉ
Les Mousquetaires

De Lunes a Sábado
de 9 a 19,15

Les Trêtes

MOUSTAJON - 31110 LUCHON

Tel. 00 33 561 79 24 00

Fax: 00 33 561 79 83 01



INTERMARCHÉ
más cerca, on CIERP GAUD

Su especialista en
productos frescos

De Lunes a Sábado

de 9 a 12,30 y de 14,30 a 20,30

Tel. 00 33 561 89 85 50



SAISON 2010

ORCHESTRE DE CHAMBRE
DE TOULOUSE

LE CONSEIL GENERAL DE LA HAUTE-
GARONNE PRÉSENTE

CONCERT DE L'ORCHESTRE DE CHAMBRE DE TOULOUSE

Vendredi 10 septembre 2010 à 21h
Salle des fêtes de Saint-Marcet
Concert gratuit

Après une courte pause estivale, le Conseil Général de la Haute-Garonne reprend sa tournée de l'Orchestre de Chambre de Toulouse dans le sud du département, le vendredi 10 septembre 2010 à la salle des fêtes de Saint-Marcet.

Conventionné par le Conseil Général de la Haute-Garonne, l'Orchestre de Chambre de Toulouse célèbre ce moment particulier en rendant hommage à la ville de Prague, capitale Tchéque, haut lieu culturel du pays. La musique y a toujours tenu une place de choix aussi bien par l'importance des compositeurs tchèques que par l'inspiration que la ville a su donner à des compositeurs étrangers.

Saint-Marcet, salle des fêtes :

Vendredi 10 septembre, 21h: concert tout public



Vendredi 10 septembre 2010 - 21h
SAINT-MAR CET - Salle des fêtes

MUSIQUE À PRAGUE

W.A. Mozart Symphonie N° 38 "Prague"
A. Dvorak Sérénade pour cordes

Renseignements : Mairie
05 61 89 22 09 Entrée libre



¡ Una aventura sin límites !

Pyénées Hô

PARC D'AVENTURES

Disfrute de un día diferente,
en familia o con amigos

¡ Una bajada
rodeando !

Pyénées-Hô-31440 Cierp Gaud

www.pyrenees-ho.com pyreneesho@wanadoo.fr 05.61.94.08.36

BRICO **MARCHÉ**



PRODUCTOS PARA
MASCOTAS



BRICOLAGE



CONSTRUCCION



DECORACION



JARDINERIA

Estamos frente al INTERMARCHÉ

ABIERTO TODOS LOS DIAS
(EXCEPTO DOMINGOS)

DE 9 a 12,30 y de
14,30 a 19 HORAS

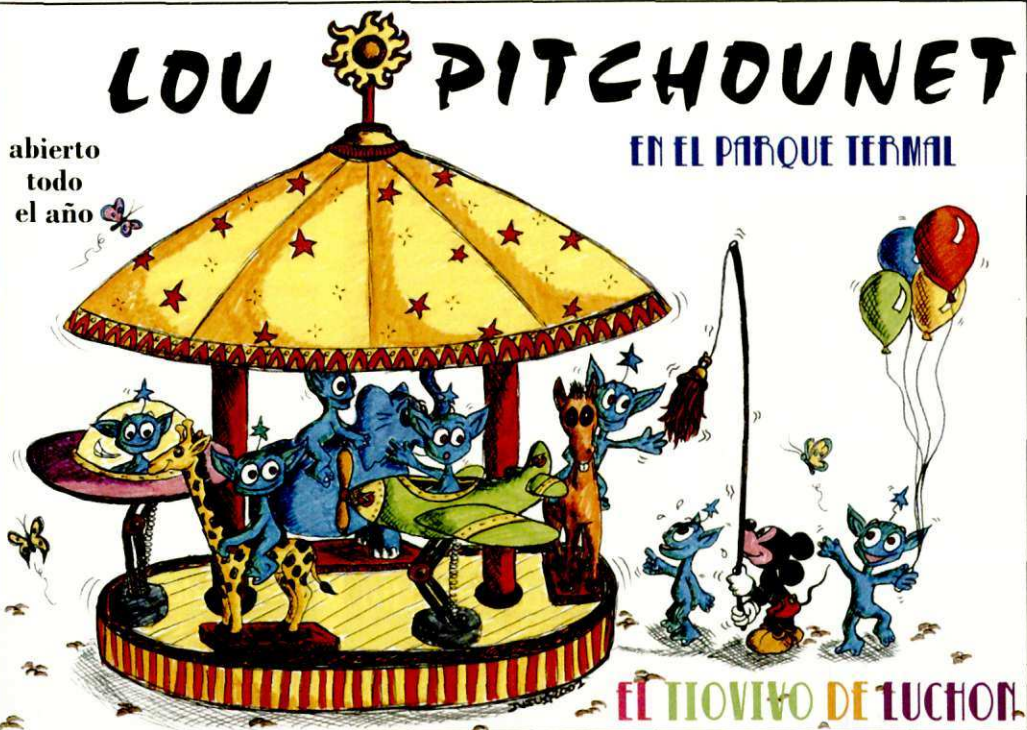
BRICOMARCHE
Les Trètes
MOUSTAJON- 31110 LUCHON

Tel. 00 33 561 94 51 25
www.bricomarche.com

LOU PITCHOUNET

abierto
todo
el año

EN EL PARQUE THERMAL



EL TIO VIVO DE LUCHON

Se alquila habitación en Vielha, preferible mujer. Ambiente familiar. Apartamento impecable y nuevo. Tel. 617.573.232

Se alquilan trasteros en Vielha. Tel. 973.64.26.25



OPORTUNIDAD: Vendo piso en Les, de 5 años y poco uso, en zona tranquila. 2 hab., 2 baños, 2 terrazas y jardín. Salón con chimenea y cocina americana. Amueblado. Parking. Mejor visitarlo. Información. Tel. 692.36.42.05



Vendo local comercial en Vielha, 71m², con gran vidriera, aseo y suelo con baldosado. Grandes facilidades de pago. Sin hipoteca. Tel. 620.860.243

Se ofrece agencia matrimonial de relaciones y contactos. Interesados llamar al 973.64.25.81



Quad en Venta. Marca linhai 4x4 en buen estado y revisado, azul y biplaza AÑO 2006 300 4x4 2200€ (1700km) Contacto : juanma, tel : 639 31 29 32 info@altisportaventura.com

Vendo una casa y dos propiedades en Canejan. Consultar precio. Toñy. Tel. 973.64.84.21 - 645.779.332



Se vende casa en Es Bòrdes. 3 hab. + Suite abuhardillada. 3 baños. Comedor. Garaje y pequeño jardín. Tel. 669.70.17.33



LOCAL EN ALQUILER CON OPCION A COMPRA INSTALADO PARA PODER ABRIR DE INMEDIATO, Información tles 973-64-02-20 - 620-860-243



OCASIÓN: JUEGO DE INICIACIÓN JUNIOR O LADY: Compuesto por Madera BOOMERANG 15°, juego de hierros de acero MacGregor MG-PLUS, SandWedge MacGregor GRAFT SCOT. Bolsa tripode. 15 pelotas. 10 tees de 7mm. 5 tees de 5mm. 2 marcadores y 1 arregla piques. Equipo completo para niños a partir de 10 años o mujeres que se inicien. Precio 75€. Tel. 696.452.564



Se vende Audi avant 4x4 1.8T año 2009 5000€ tel : 639312932

Alquilo apartamentos todo el año y temporadas Tel. 617.578.854

Se vende estudio en Vielha. 90.000€ - Tel. 617.578.854

ALTI IMMO

Eduardo y Manuel Lázaro
Promotores - Constructores

Promoción de apartamentos y casas nuevas en Luchon

Próximas a las pistas de esquí, complejos deportivos, golf, equitación, parapente, vaporarium.

Apartamentos T2 y T3, con 2 plazas de parking, trastero, balcón y terraza.
Precio a Consultar.

SOCIÉTÉ
ALTI
Immo

ALTI IMMO 29, Allés d'Entigny 31110 LUCHON

www.alti-immobilier.com

Tel: 00 33 561 79 77 77

Fax: 00 33 561 79 76 05



Ventas de pisos, Apartamentos y Casas

Viernes y Sábados,
aperitivo y concierto
a partir de las 19 horas.

Para fechas conciertos consultar WEB

Después del Jazz discoteca
a partir medianoche

Tel / Reservas: 00 33 561 88 47 06
contact@alti-immobilier.com
www.larotonde.org

La Rotonde
Bar - Jazz

Seduce con tu cabello



El cabello es un indicador bastante bueno de la salud general, como la piel, ojos y uñas. Y se nutre de los alimentos que comemos.

Ciertas alteraciones comunes nos indican excesos o carencias en nuestra alimentación.

Si tienes el cabello seco y sin vida, lo primero es olvidarte del azúcar. Si lo tienes mate y empieza a caerse, la circulación del cuero cabelludo es demasiado baja. Pero ningún problema, haciendo el pino o con un buen masaje capilar lo tienes solucionado.

Si tienes el cuero cabelludo grasoso debes dejar de comer carne y fritos no olvides, somos lo que comemos. Si tu problema es la caspa es probable que tu dieta sea insuficiente, pero aun así deberías prescindir de la carne, frutos secos, chocolate, mantequilla, fritos, marisco y la sal iodada. Acuérdate de cepillarte unas cuantas veces al día, servirá para que se oxigene.

Para acabar aquí tenéis unos consejos para combatir la calvicie:

- Activar la circulación en el cuero cabelludo: masajearlo para quitar la tensión.
 - Hacer siestas diarias con tus pies a mayor altura que la cabeza.
 - Tomar mucha levadura de cerveza (no vale la cerveza sola) e hígado.
- Vitaminas B, A, C, calcio, hierro, iodo y cobre. Las encontrarás en ensaladas verdes, hortalizas crudas y frescas, frutas, pescado frescos y en aceites. El resto dejánselo en nuestras manos.

Choku profesionales en peluquería.

Artículo facilitado por Peluquería Choku - Vielha



CHOKU
peluquería unisex

telf. 973 64 3371

10% descuento
presentando este **BONO**



*La Ferme
d'Espiau Boutique*

*Decoración - Complementos
Regalos - Arte en la mesa*

*64, Allées d'Etigny
31110 Luchon (Francia)
Tel. 00 33 561 79 33 07*



Pl. Sant Orenç, 2 / Passeg dera Libertat
25530 VIELHA
Tels. 973 64 14 35 - 659 24 02 36



PAS D'ARRO, 48
25530 VIELHA

SPORTS Yeti S.L.
VENDA - TALLER - LLOGUER

TEL. 973 64 18 86

ES PIRENÈUS



*Presents
Ceramica
Joguets*

**Passeg dera
Libertat, 19**
Tel. 973 64 04 73

**VIELHA
Val d'Aran**

ULTIMAS NOVEDADES SOBRE EL BOTOX Y TECNICAS COMPLEMENTARIAS

En las últimas Jornadas Internacionales sobre Medicina Estética y Cirugía Cosmética celebradas en Sitges (21 a 23 de mayo de 2010) tuvo lugar la presentación del último producto a base de botox que se comercializa en España, AZZALURE y que posee ventajas en cuanto a su aplicación respecto a productos similares.

Este acontecimiento nos dio la oportunidad a los médicos especializados en Medicina Estética de actualizar nuestros conocimientos y compartir experiencias. Con la introducción de Azzalure en el mercado de la Medicina Estética poseemos más posibilidades a la hora de tratar unas arrugas determinadas. De este modo al elegir la presentación más adecuada de acuerdo con el tipo de arruga, la profundidad de las mismas y su localización conseguimos una mayor eficiencia que repercute directamente en el coste de los tratamientos a base de Botox manteniendo su extraordinaria eficacia. En la actualidad es posible realizar un tratamiento con Botox de alta calidad para eliminar las arrugas (patas de gallo, entrecejo...) a partir de 300 €.

La máxima eficacia se garantiza al seguir las instrucciones de colocación reconocidas por la agencia española del medicamento administrando a cada paciente el número de unidades de producto que le corresponden y seguir una técnica cuidadosa. Los medios de comunicación han hecho célebres las *botox parties* donde varias personas se someten a este tratamiento y donde una ampolla del producto se puede compartir. Esta forma de actuar no garantiza los mejores resultados y es rechazable. La correcta forma de actuar llevará consigo una mayor duración de los efectos del tratamiento así como unos resultados mejores.

Mejorar la técnica de colocación del producto fue motivo de varias sesiones científicas en las Jornadas mencionadas anteriormente. Asimismo se concedió mucha importancia a la combinación de



Botox con productos inyectables para el rejuvenecimiento facial. De esta combinación (mesoterapia facial, infiltraciones de ácido hialurónico...) me he referido en otros artículos. Fueron numerosas las conferencias y las demostraciones prácticas sobre los nuevos productos utilizados en mesoterapia facial. La eficacia de la moderna mesoterapia en la que se ven efectos evidentes desde las primeras sesiones contrasta con campañas típicas en épocas veraniegas que obedecen al denominador común de "productos milagro". En un artículo de 2008 comente que el presidente del colegio de Farmacéuticos de Madrid en la presentación de la *1 Jornada sobre Dieta y Productos Milagro, por una alimentación saludable*, acusaba a los productos que prometían perder mucho peso en poco tiempo de publicidad engañosa y muchos de ellos poco saludables y nada recomendables.

Dra. María José Cutando Longás
Médico colegiada nº 12.011

MEDICINA
NATURISTA Y
ESTÉTICA

Dra. M^a. José Cutando Longás

Medicina Estética.
Dietética, Nutrición y Dietoterapia

Médica colegiada nº 12.011

REJUVENECIMIENTO INTEGRAL DEL ROSTRO

- **BÓTOX (VISTABEL y AZZALURE):** Corrección arrugas faciales
- **RELLENOS:** Gruesas y finas arrugas, pómulos y labios
- **MESOTERAPIA FACIAL (Ac. Hialurónico, Vitaminas,...)**
- **PEELING MÉDICO:** Manchas faciales, aclaramiento.

Plaça Pas d'Arro, 5 1^a 3^a · 25530 VIELHA (Val d'Aran)
Tel. 661 68 64 84

Centre medic autoritzat i inscrit en el 'Registre Oficial de Centres, Serveis i Establiments Sanitaris' amb el codi E25768995

INFORMACIÓN
GRATUITA
PREVIA CITA



EN VENTA: Magnífica casa en Bossòst. 4 hab. 2 baños. Salón con chimenea. Cocina independiente. Jardín y garaje propios. En zona soleada y tranquila.
Precio 375.000€ · Tel. 669.75.66.77

Assessorament



LABORAU
FISCAU
COMPTABLE

973 64 20 79

c/Dr. Manuel Vidal, 1 1ª
25530 Vielha (Lleida)

c/Pietat, 19
25550 Bossost (Lleida)

La publicidad
es una
inversión para
su negocio



ANÚNCIATE!!

HOTEL
ARAN



HOTEL ARAN
* *

PASTISSERIA ETH BREÇ
LLIBRERIA RUDA

Avda. Castiero, 5
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 00 50
Fax 973 64 00 53

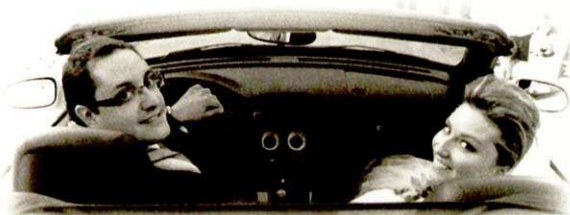


diabllillos

puericultura
moda infantil
de 0 a 2 años

c/ Doctor Vidal, 1
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 23 86

bodas - comuniones



www.gorkamartinez.com

tel. 605213620

gorkamartinez@me.com



HOSTERÍA CATALANA
HOTEL - RESTAURANT

CON TODO EL ENCANTO DEL BAIX ARAN

Tel. 973 64 82 02 - FAX 973 64 80 99
e-mail: info@hosteriacatalana.com
www.hosteriacatalana.com

c/ PIETAT, 34
25550 BOSSOST

Veterinaria, copropietaria de la Clínica ARAN VETERINARIS de Vielha.

¿Dónde naciste?

Nací en San Sebastián, porque mi madre era de allí, pero de recién nacida ya volví al Valle. ¿Cómo te surgió la vocación de Veterinaria? ¿Ya te gustaban los animales de pequeña?

Naturalmente que me gustaban, aunque quizás lo debía llevar en los genes porque mi abuelo paterno era Veterinario. En casa de pequeña teníamos animales y aunque me encantaban no me planteé la idea de estudiar veterinaria hasta más tarde.

¿Dónde estudiaste?

En Barcelona, en la Universidad Autónoma de Bellaterra, es la única Facultad de Veterinaria que hay en Catalunya. Después de terminar los estudios hice prácticas en Barcelona y en Francia.

¿Cuántos años hace que fundaste Aran Veterinaris? ¿Y cómo explicarías que no se haya establecido otro Veterinario en el Valle?

Hace 19 años que se abrió la clínica. Los primeros años no había casi mascotas y la gente no se preocupaba tanto de sus animales de compañía. En aquel entonces, yo empecé con una mesa de consulta y los medicamentos e instrumental imprescindibles, no había demanda para más de un veterinario. Tuve la suerte de establecerme en un local propiedad del Dr. Vidal en lo que había sido su dispensario y que se encontraba donde ahora hay un edificio nuevo en la Av. Pas d'Arró. El Dr. Vidal, que era pariente de mi padre me lo dejó sin pagar alquiler, de lo cual le estaré siempre agradecida, porque sino no se si hubiera podido seguir adelante. Es difícil levantar un negocio. En cuanto a tu segunda pregunta hoy en día la inversión que se necesita para abrir una clínica Veterinaria, es muy alta, y creo que éste es uno de los motivos por el que de momento no se han establecido más veterinarios.

¿Y en cuanto a abrir una peluquería para Mascotas no lo vas a hacer? La verdad es que sería muy útil porque todos tenemos que ir a Francia. En primer lugar mi trabajo está dirigido a la medicina. Siempre pensamos en ofrecer más servicios a nuestros clientes como la peluquería canina, pero es muy complicado encontrar un buen profesional y con experiencia en el Valle y que además ofrezca continuidad en el puesto de trabajo. No obstante seguimos abiertos a este tema.

¿Qué opinas del trato que se da en general a los animales? ¿Se les cuida y respeta como es debido? Hay de todo como en "botica". Cada vez se les trata mejor, le gente está más concienciada que tener una mascota es una responsabilidad, porque nadie te obliga a ello. Por desgracia, aun queda gente que no entiendo porqué tienen animales, sinceramente. ¿Qué les dirías a las personas que quieren adoptar una mascota?

Que se lo piensen bien, que nos consulten, que se informen para que no sea un problema ni para el animal, ni para el propietario. Y sobre todo que no los abandonen, aquí en el Valle encontramos muchos abandonados, sobre todo por los turistas, porque la gente de aquí no abandona a sus animales. Cuando son cachorros son adorables, pero luego se hacen mayores y debemos pensar que necesitarán de nosotros mientras vivan. Si no podemos plantearnos una "relación" tan duradera, quizá deberíamos optar por otro tipo de mascota, como un hámster que vive unos dos años y es más fácil de mantener y transportar. Aunque también quiero dejar constancia que hay especies animales que ahora se mantienen como mascotas y no creo que se debieran considerar como tales, porque no les podemos dar un hábitat como el suyo y los hacemos vivir estresados y en malas condiciones. Sobre todo insisto en que se lo piensen bien y que nos consulten para asesorarse lo mejor posible.

M^a Aran es una lástima de no disponer de más espacio, porque este es un tema con que llenaríamos páginas y páginas. Muchas gracias por atendernos y que sigas ejerciendo tu hermosa vocación, en el bien de nuestros queridos animales.

Entrevista realizada por M^a Rosa Puig



Aprende a jugar al golf en Salardú.

Clases particulares. / Clases colectivas.
Niños y adultos. / Salidas al campo.
Aprendizaje de normativa.

No lo dudes más y acércate a probar.
Info: 973 64 41 96 ó en el P&P de Salardú.

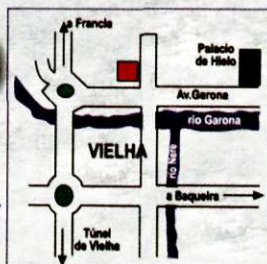


Pádel en Arties

Info.: Jorge 619 707 927



RAFTING, BARRANCOS,
HIDROSPEED, CANDAS



Tel. 639 312 932 Tel/Fax 973 64 27 93 www.altisportaventura.com

Escòla Musicau Val d'Aran (Vinculada con el Liceo de Barcelona)

Lenguaje musical clásico y moderno - piano
flauta travesera - violín - guitarra clásica, flamenca,
moderna y eléctrica - clarinete - saxofon
percusión (batería...) - trompeta - acordeón y
acordeón diatónico

BANDA MUSICAL Y BATUCADA INFANTIL

MATRÍCULA ABIERTA

CURSO 2010- 2011

La Escuela permanecerá abierta todo el verano

Tel. 973 64 32 61 · 636 03 06 22 · c/ Pomarola, 3 (Edificio Copirineo) · VIELHA
escuelamusicau@hotmail.com

DISCORS FINAU DELEGAT 2au BACHILIERAT CORS 2009-2010



La Cenoria 2010



Coma escolan de bachilierat qu'acabe era sua etapa aci en institut d'Aran sò un shinhaus era votz des mèns companhs de cors pr' amor que toti amassa comencèrem hè força ans. Pòc sabiem alavetz que començàuem ua etapa fòrça importanta ena nòsta vida, donques en-hilàuem eth nòste futur. Auem creishut auem passat rialhes, rabietes e nêrvis, mès tanben fòrça bones estones, pr'amor qu' a mès d'un centre d'estudi, aguest collègi ei entà nosati un lòc d' amassada entre amics e de convivència a on passam mieja vida. Pendent es nòsti primèri ans ena escolà aprenèrem a lièger e escriuer, mos afrontàuem cada còp a causes mès dificiles e aqui hèrem es primèras amistats. Ans dempús comencèrem era ESO, a on èrem un shinhaus confonudi, aumentèrem es matèries, auèrem nau professors e nau companhs, inclòs auiem un tutor e un delegat de classa. En aquera epòca toti hèrem nau amics que viegen de d'auti pòbles o d' autes escolès, tanben comencèrem a hèr viatges e sopars de fin de cors toti amassa.

Atau passam ja a Bachilierat, a on mos calec hèr era nòsta primèra grana eleccion, se volièm èster de sciéncias, o de letras. Es nòsti predecessors mos pintèren eth Bachilierat coma ua causa fòrça dura, a on eth nòste temps d'òci se redusirie ath minim, encara que tot anèc mièlhor deth que pensàuem, donques seguèiem entornejati des madeishi companhs de

tostemp, era quau causa ac hè tot mès facil. Pendent eth Bachilierat, e sustot en darrèr cors, auem estat escotant era paraula Selectivitat dia darrèr dia, e sai que d'aciù pòc aguesta pròva pòt decidir eth nòste futur, entrar o non ena carrèra e universitat que volem.

Pendent totes aguestes etapas, mos auem comportat coma alumnes, mès de forma inevitabla, tanben coma mainatges, damb tot çò qu' açò compòrte: auem estat impredecibles, irritants e mandrèngs. Per açò volem dar es gràcies e demanar perdon ath madeish temps, a totes es senhòs e professors as quaus auem aguantat e mos an auut d' aguantar, ad aqueri qu' auem causat mès d'ua migranha, a toti es qu' auem deishat afònics e en bèra ocasion auem trastocat.

E per fin auem arribat aciù, en' darrèr dia, deth darrèr cors, deth darrèr cicle. Son fòrça es companhs que s'an quedat endarrèr, uns per ganduleria, e d'auti perque preneren camins diferenti, as quaus non desbrembam.

Entà acabar volia dar era felicitacions as companhs qu' auè mos trobam aciù, e es gràcies a toti es professors qu' auem auut e desirar-vos sòrt damb eth vòste futur.

Albert Rella
Delegat 2n Bachillerat

LIMPIEZAS CARMETA.

- Limpieza de comunidades.
- Limpieza de Garajes.
- Limpieza de Oficinas y Locales.
- Limpieza y mantenimiento de Viviendas.



Telf. 619919536

Carmen.delarosa@Hotmail.com

Restaurant Cal Manel "Boixetes de Cal Manel"



Ctra. Nacional de Vielha a Francia, km.7
25537 PONT D'ARRÓS (Val d'Aran - Lleida)

Tel. 973 64 11 68

Hotel Restaurante Garona

**

Aire Acondicionado



Tel. 973 64 82 46 - Fax 973 64 70 01
c/. Eduardo Aunós, 1 - 25550 BOSSÒST (Lérida)

Lidia Estrada
Masajes y Estética

Abierto al mediodía

Telf. 619 54 52 98
973 64 20 05
ma.es.lidia@hotmail.com

Avda. Maladeta 5, bj 2
25530 Vielha

Nostalgia

Es nòtes evanescentes, òc
musica luenhenca
Emplissent de nostalgia eth
mèn sòni enamorat
Es nòtes harmonioses des
violons emplissent de doçor
es sònis de d' auti tempsi
Era anima des violons se
perd ath hons des hònts
M'agradaue aqueth adogio
a on a desapareishut er
ostiu dera mia adolescencia
Arren non serà jamès mès
bèth ne mès beròi
qu' aqueth vertige
Eth vertige, eth perfum
d' un secret perdut coma
era olor des flors en un
jardin encantador
D' un amor de d' auti tempsi
e que se perd coma era
joenessa en un desbrembe
Nostalgia dera nòsta
joenessa , e qu' eth temps
va emportar- se dessus des
sues ales que doçament
perden fòrça
Doçament era nòsta vida
va aprimar- se coma un hui
de seda
Es nòstes annades
enlhocaroides de got, torbes
de joenessa
Pòg a pòg era nòsta vida
va ahilar- se coma es nòsti
sònis

Juanita Santafusta

EL RENACIMIENTO Y BARROCO EN LA VAL D'ARAN

Arte en tiempo de conflictos

CONOCE EL RENACIMIENTO ARANÉS A TRAVÉS DE LAS ESPECTACULARES MODIFICACIONES QUE LAS NUEVAS CORRIENTES ARTÍSTICAS Y LOS CONFLICTOS RELIGIOSOS IMPUSIERON EN LOS VIEJOS TEMPLOS MEDIEVALES DURANTE LOS SIGLOS XVI Y XVII.

VISITAS GUIADAS

compre el forfait renacimiento y barroco del 12 de julio al 12 de septiembre, excepto domingos.

precio
8€

Sant Andréu de Casau

Destaca su campanario fortificado así como en el interior el pequeño museo de imaginería y una casulla del siglo XVI.

hora: 10 h

Casau

Sant Estèue de Montcorbau

Del destacable edificio de los siglos XV y XVI remarcamos su portada barroca.

En el interior destacan sus pinturas del siglo XVIII.

hora: 12.15 h

Montcorbau

Santa Maria d'Arties

Imprescindible visitar el gran conjunto de pinturas renacentistas así como los magníficos retablos barrocos que decoran sus paredes.

hora: 17 h

Arties

Santa Eulària d'Unha

Esta iglesia románica posee un sorprendente y variado compendio de pintura mural que abarca desde el estilo románico (s. XII) al más puro arte renacentista (s. XVI), pasando por el gótico (siglos XV-XVI). En el exterior destaca su campanario rococó.

hora: 19 h

Unha

CONOCE EL ROMÁNICO DE LA VAL D'ARAN

Del románico lombardo al románico de transición

VISITA LOS TRES MEJORES EJEMPLOS QUE ILUSTRAN
LA EVOLUCIÓN DEL ROMÁNICO EN LA VAL D'ARAN
Y EN EL PIRINEO DE LOS SIGLOS XI, XII Y XIII.

VISITAS GUIADAS

compra el forfait románico
del 12 de julio al 12 de septiembre, excepto domingos

Bossòst

Iglesia Mair de Diu dera Purificacion de Bossòst.

Destacan sus portadas y su imponente campanario.

S.XII

hora: 10 h

Tredòs

Santa Maria de Cap d'Aran (S. XI-XIII).

Destaca la robustez del edificio y sus pinturas.

hora: 12.15 h

Salardú

Sant Andreu de Salardú (S. XII-XIII).

Destaca su portada y el Cristo de Salardú, talla de madera policromada de estilo románico

hora: 18 h

TE SUGERIMOS !!!!!

Los conflictos e inseguridad que durante muchos periodos vivieron los pueblos araneses, obligó a su fortificación. Prueba de ello son el evidente carácter militar que revisten muchas de sus iglesias (Salardú, Artes, Gaus, Vielha, Casau y Vilac). En muchos pueblos se conservan elementos señoriales de los siglos XVI y XVII, con bellas portadas, torres y otros elementos defensivos. Pasea por los pueblos de la VAL D'ARAN y conoce estas auténticas joyas de la arquitectura aranesa.

*La visita del interior no se encuentran incluidas en este programa, sólo es posible contemplar sus fachadas exteriores.

UNHA: CÒ DE BRASET y CÒ DE BAILE (Musèu dera Nhèu); GESSA: CÒ DE ROSA;
SALARDÚ: CASA DERA NHÈU; ARTIES: CÒ DE PAULET y CASA PORTOLA;
ESCUNHAU: CÒ DE PEIJOAN; VIELHA: CÒ DE RÒDES y TOR DETH GENERAU;
MARTINHON (Musèu dera Val d' Aran).

Venta de entradas:

Oficina de Turisme Val d' Aran (Vielha 973 64 81 10;

Arties 699 969 044; Salardú 973 64 81 97).

Turisme Les (973 64 73 03).

online: www.nautviajes.com

info: www.visitvaldaran.com

mascotas

Boby se va de vacaciones

Bueno, ya ha llegado otra vez el veranito. Nos vamos de vacaciones: ¿has llevado el coche a revisar, no sea que nos quedemos sin aceite a mitad de camino?, ¿has cogido las cartillas sanitarias de los niños? ¿tenemos el teléfono y la dirección del hotel? ¿Ya cogiste la toallas, los bañadores, la crema solar...? ¿Sí?, pues venga, todos al coche... ¡Anda! ¿Y el perro? ¡Que se me había olvidado que teníamos perro! ¿Y ahora qué hacemos?... ¿Qué? ¿Les suena familiar?

No, ustedes que son propietarios responsables de sus mascotas, estoy segura de que hace tiempo que tenían prevista la situación y ya han buscado una buena guardería para su perro o un hotel donde lo admitan. ¿A que sí? Y desde luego, estoy segurísima de la muerte de que a ninguno de ustedes se le ha pasado siquiera por la cabeza deshacerse de su perrito ahora que incordia para las vacaciones, ¿verdad que no? Bien, pues ahora que tenemos claro que Bobby nos acompaña a la playa sólo quería ofrecerles algunos consejos para evitar situaciones desagradables durante estos días.

Primero, recordemos llevar la documentación de nuestro animal: microchip y cartilla de vacunación; pasaporte (obligatorio en viajes por la Unión Europea), y si la crisis no nos afecta y pensamos viajar a un lugar exótico y lejano mejor hablamos primero con la embajada para ver qué documentación o trámites son necesarios para entrar nuestra mascota en su país.

Más cosas: el medio de transporte. Si usted viaja en avión y quiere que su mascota le acompañe en cabina tiene que conseguir meterlo en un trasportín de 50x45x25 cm como máximo y que juntos (mascota y trasportín) no pesen más de 6 kg. Si no, abajo, a la bodega, facturándolo como un equipaje cualquiera, eso si en un trasportín homologado. Y en tren una cosa parecida.

Así que procure informarse antes en la línea de transporte que vaya a utilizar.

de medios de transporte: mucho cuidado con el perro o el gato en el coche y los golpes de calor. Está demostrado que un perro encerrado dentro de un coche al sol puede morir en menos de 15 minutos.

Y no haga caso a eso de dejar la ventanilla un poquito abierta para que corra el aire; eso sólo funciona si la ventanilla está lo suficientemente abierta como para que el perro pueda escapar por ella. Y entonces lo atropellará otro coche. O sea, en la paradita el perro se viene a echar la cerveza (sin alcohol) con nosotros ¿vale?

Y ahora lo del hotel: hay hoteles que dicen admitir animales en sus habitaciones, aunque luego resulta que su definición de animal es algo limitada: perro, uno sólo, de menos de 10 kg y pelo corto. Igual el suyo lo cumple, los míos no. Así que, antes de hacer 300 km con su mastín aullando en la trasera del coche, por favor, asegúrense.

Y por último, sobre todo si su animal sufre alguna patología o necesita alguna alimentación especial, antes de viajar pregunte a los veterinarios de la zona donde vaya a pasar las vacaciones si la medicación o el pienso que precisa su mascota están disponibles. Para una clínica veterinaria es prácticamente imposible conseguir de un día para otro según qué productos, pero seguro que si les avisa pueden encargárselo para que no tenga usted que viajar en el coche con todo el botiquín y un saco de pienso de 20 kg además de las maletas, la sombrilla, los niños, la suegra, el perro, el loro...

Eva Deza de
ARAN VETERINARIAS

Too COLD?

Too HOT?



pour nos amis

LA POPUPÉE DANS LE VIDE- GRENIER (2^{ème} Partie)

J'ai été belle, propre et pleine de vie, je vivais dans un village plein de soleil, et je vivais au milieu des filles pleines de joie, et aussi d'envie de jouer à milles jeux. Et puis un jour, cette maudite guerre est arrivée dans notre pays, et tout a changé. Même le soleil ne brillait plus comme avant. Les filles ont perdu la joie, et l'envie de jouer. Les gens sont devenue tristes, les écoles fermées, plus de chansons ni de jeux. Là, ma vie errante a commencé, la musique ensorcelante des sirènes, les bombardements, les refuges, les courses de nuit comme de jour, ou les fillettes me serraient contre elles pour calmer leur terreur, qu'elles subissaient. Moi, je les regardais, impassible, morte de peur, mais comment leur dire que je ne savais pas parler ?

J'ai assisté à mille malheurs, j'ai été ballotée un peu partout, j'i dormi dans le sable, morte de froid, serrée sur la poitrine de gosses qui pleuraient de jours et de nuits entières, j'ai essayés de les consoler, mais comment ? Moi, aussi j'étais malheureuse de ne rien pouvoir faire ni dire, à ces fillettes que bien souvent je voyais partir je ne sais où sans espoir de retour, en me laissant pétrifiée et morte de désespoir de ne rien pouvoir faire, ni crier « Arrêtez, assassins! ». J'ai été jetée par terre de camions, trains, piétinée, abandonnée, ramassée et de nouveau me trouver dans les mains et le cœur d'une autre enfant, tout aussi malheureuse, très souvent morte de faim, qui essayé de me donner à manger le peu que leur mère, en se privant, pouvaient leur garder.

De mille noms je me suis fait appeler, mais ça ne me faisait rien, que dans la mesure où dans le bras d'une fillette je me trouvais, car dans ses yeux, le bonheur d'un moment je faisais briller.

Enfin tu connais maintenant un peu ma vie. Après tous ces malheurs, le soleil, de nouveau, s'est mis à briller. Évidemment, pas pour tout le monde. Moi, j'étais fatiguée malade et délaissée. Tout le monde regardait mes sales vêtements, mes cheveux clairsemés, personne ne parlait de mon cœur, ni de mes souffrances, et tu vois où tu m'as trouvé. Dans un tas de vieux chiffons, dans un marché.

Et bien, « Libertad ». Je vais te faire une promesse. De toujours te garder près de moi, non dans une boîte au grenier. Non, sur un lit propre, bien au soleil. Et je vais exiger que toutes les personnes qui rentrent dans la chambre viennent te saluer avec tout le respect que tu mérites d'avoir tant souffert sans jamais en parler. Et je te promets d'écrire ton histoire, et la faire lire ou raconter à des milliers de filles que ne savent pas qu'une poupée a un cœur, mais qu'elle ne sait pas parler.

Libertad je viens comme d'habitude te voir et te parler. Te dire que depuis notre rencontre de multiples vides grenier j'ai visité à la recherche de poupées au regard triste et mal habillées mais les temps ont bien changé les poupées de notre temps, ont disparu emportées par la vieillesse ou bien l'oubli. Il ne reste que nous, à qui la guerre a marqué pour toujours et qu'en écoutant parler des poupées au regard triste et le cœur meurtri à jamais on retrouve la mémoire de notre triste passé.



triste passé.

Écrit par M. Jo Tarin de Cornebarrieu (France)

La necessitat d'una major eficiència en la contractació laboral

Dia 14 de juliol de 2.010

El dia 5 del mes en curs, es va realitzar una jornada tècnica per a empresaris aranesos, organitzada per la nostra assessoria i amb la col·laboració de l'Ajuntament de Vielha e Mijaran i el bufet d'advocats Conesa de Barcelona, que tenia com a finalitat d'utilització de forma eficient de la legislació laboral, tant la ja existent com la nova reforma, per a l'optimització de les modalitats de contractació de treballadors a les nostres empreses.

L'advocat Sr. Conesa va exposar la seva òptica en els punts següents:

LA REFORMA LABORAL

- . Que ha canviat
- . En què afavoreix la contractació
- . Quina flexibilitat ha introduït
- . En que ajuda o perjudica les relacions laborals a la Val D'Aran

UTILITZACIO PRACTICA DEL CONTRACTE DE TREBALL

- . Clàusules possibles i convenients
- . Redacció
- . Us pràctic
- . Possibilitats d'adaptació a les necessitats
- . Control de compliment
- . Que s'ha de fer si no es compleix
- . Com evitar el litigi al Jutjat de lo Social
- . Com solventar la resolució de contractes si s'ha d'anar a una conciliació

CONCLUSIONS GENERALS

- . La reforma laboral no ha variat pràcticament res que ens afecti

directament en les relacions laborals quotidianes, és a dir, en els casos que puguem trobar més freqüentment a la nostra zona.

. La contractació temporal serà cada cop més restrictiva: s'haurà de justificar molt bé la causa exacta de l'eventualitat de la contractació, i seguirem sense poder fer més de dos contractes temporals a un mateix treballador.

. Es poden incloure als contractes condicions que permetin una major eficiència en l'utilització de la mà d'obra necessària i evitar abusos.

. En defensa dels interessos de l'empresari, tant davant una inspecció de treball o en cas de litigi, un element determinant es el mitjà de prova, documental u testimonial, i per això s'ha de tenir previst a temps.

. Seria necessari formar una patronal de la nostra zona, que representés als nostres empresaris a la negociació de convenis col·lectius, donat que les condicions i les necessitats son molt diferents de les altres zones amb les que es negocien els convenis de forma conjunta.

. També seria molt útil disposar del conciliadors a la Val d'Aran, a fi d'evitar bona part dels litigis existents i poder ser beneficiaris de relacions laborals més fluides.



Mes informació a la nostra pàgina "web"

Article facilitat per
CAROLINA TOLO VEGA
J. TOLO I ASSOCIATS, S. L.
www.toloassociats.com, Tel.

El mundo de la Fotografía

Tipos de cámaras - organizar el material

Al iniciarnos en el mundo de la fotografía, debemos servirnos de un objeto, la cámara, por medio del cual realizaremos las fotografías. Dicha cámara, nos permite desarrollar el *arte de atrapar la imagen*.

Actualmente una cámara fotográfica está al alcance de muchos usuarios, sobretudo desde la llegada de las cámaras digitales. Debemos diferenciar entre dos tipos; cámaras de película y cámaras de formato digital.

Las primeras (cámaras de película) se caracterizan por utilizar un carrete con una película sensible a la luz. Cuando pulsamos el disparador, la cámara deja pasar una cantidad de luz determinada, para que la película, absorba la información de la imagen.

Tras un proceso de revelado del carrete o película, se obtiene una fotografía. Este proceso se suele realizar por personal cualificado y en un ambiente concreto. El tiempo que transcurre entre el momento de la realización de la fotografía y la visualización, es mayor que en las cámaras digitales.

La gran revolución que han aportado las cámaras digitales, es facilitar a los usuarios visualizar inmediatamente la fotografía tomada, por medio de una pantalla digital.

Con indiferencia del formato digital o analógico, habría que diferenciar entre cámaras compactas (usuarios noveles) y cámaras réflex o DSLR (usuarios iniciados). Las cámaras compactas facilitan al usuario los procesos a realizar, automatizando en gran medida, el proceso de realización de la fotografía. A diferencia de estas, las cámaras réflex permiten al usuario intervenir en mayor medida en el proceso de realización y facilitando la creatividad a la hora de *atrapar la imagen*.

Dentro de los dos formatos citados, (analógico o digital) podemos encontrar cámaras que se caractericen por utilizar unos parámetros particulares, consiguiendo en cada una de las fotografías un resultado característico. Un ejemplo podría ser las cámaras panorámicas, subacuáticas, aéreas, lomográficas, ojo de pez, estereoscópica (intenta simular la visión de los ojos humanos). El usuario busca un resultado final exclusivo en todas las fotografías realizadas.

Una vez hemos realizado las fotografías, deberíamos visualizar las imágenes, por medio de una pantalla de mayor tamaño, que la utilizada en la misma cámara (ordenador, televisión) y ordenarlas para su posterior almacenaje. Si realizamos dicho almacenaje con un criterio concreto, nos facilitará encontrar en el futuro una fotografía determinada.

Un criterio muy utilizado, es catalogar las fotografías

por su fecha de realización, más una extensión o numeración correlativa. Ejemplo: 2010-08-01_0001

Los pasos a realizar serán; descargar o volcar las imágenes que contiene la tarjeta de memoria en un disco duro. Ubicar en una carpeta concreta, las fotografías y nombrando a la carpeta con la fecha de la realización. Ejemplo; 2010-08-01. Tener ordenadas las fotografías por subcarpetas ayuda a ubicarlas. Imágenes > 2010 > 2010-08 > 2010-08-01 > 2010-08-01_0001

Podemos encontrar varios programas informáticos, que ayuden en los procesos de descarga, catalogación y numeración. He incluso de añadir palabras claves (verano, río, Marta) que faciliten la búsqueda.

Lo más importante es realizar las fotografías en cada uno de los momentos que pretendemos y a posterior poderlas visualizar con la mayor brevedad posible. El modelo expuesto sigue un criterio de catalogación por fecha, pero otros criterios serán buenos si facilitan encontrar una fotografía con la mayor brevedad posible.

"La creatividad es un proceso que no se detiene. ¡Sigue su ritmo! (Raghu Rai)

gorkamartinez@me.com



Damb aquestes frases poderàs comprar bilhets de tren, de bus o avion, sense cap de problema, e tanben poderàs dar instruccions as taxistes

Con estas frases podràs comprar billetes de tren, autobús o aviòn sin ningún problema, también podràs dar indicaciones a los taxistas.

¿Cuánto cuesta un billete a Barcelona ? -

Un billete a Lleida, por favor. -

¿A dónde va este tren/autobús? -

¿Dónde está el tren/autobús a Barcelona?

¿Este tren/autobús hace parada en? -

¿Cuándo sale el tren/autobús a ? -

¿Cuándo va a llegar este tren/autobús a Les?

¡ Taxi!Lléveme a, Vielha, por favor.

¿Cuánto cuesta llegar a Vaqueira? -

Lléveme ahí por favor. -

¿Cuánto cuesta un taxi al centro? -

Necesito un billete de ida....por favor. -

¿A qué hora sale el próximo autobús? -

Creo que me he perdido. -

Se me ha perdido la maleta... -

¿Dónde hay una parada de taxis? -

¿Me puedes decir cómo ir a Bagergue? -

Guaire còste un bilhet tà Barcelona?

Voleria un bilhet tà Lhèida se vos platz.

Tà a on va aguest bus/tren?

A on ei eth bus que va tà Barcelona?

A on s'arture aguest bus?

Tà quina òra ges eth tren tà Lhèida?

Tà quina ora arribarà aguest bus en Les?

Taxi, me poderie portar tà Vielha, se vos platz?

Guaire còste arribar en Vaqueira?

Portatz-me aquíu, se vos platz

Guaire còste un taxi tath centre?

Me cau un bilhet sonque d'anada, se vos platz.

Tà quina ora ges eth següent bus?

Pensí que m'è perdut.

È perdut era valisa/maleta

A on i a ua parada de taxis?

Me poderies dider com anar tà Bagergue?

Pedir ayuda: demanar ajuda

Se bèth viatge as besonh ajuda de quauquarrès, o vòs demanar quauquarren, açò te pòt ajudar.

Si en algún momento llegas a necesitar la ayuda de alguien o simplemente quieres preguntarle algo a alguien durante tu viaje, estas frases te serán de gran utilidad.

Disculpe señor / señora -

Si -

No -

Lo siento -

Yo no hablo aranès -

No entiendo -

Por favor hable más despacio -

Repita por favor -

¿Puedo hacerle una pregunta? -

¿Me puede ayudar, por favor? -

De acuerdo -

Por supuesto -

¿Dónde está el Conselh? -

Muchas gracias. -

¿Quién? -

¿Qué? -

¿Por qué? -

¿Cuándo? -

¿Dónde? -

¿Cómo? -

Desencusat, senhor/senhora

Òc

Non

Desencusat, perdonatz

Jo non parli aranès

Non compreni

Pòt parlar mès a plaser

M'ac poderie tornar a dider

Li pogui demanar quauquarren?

Me podetz ajudar, se vos platz?

D'acòrd

Segur, cèrtament

A on se tròbe eth Conselh?

Fòrça gràcies

Qui?

Qué?

Per qué?

Quan?

A on?

Com?

Madein L'ichon

Suplemento Mensual GRATUITO

AGOSTO
2010



AraNjau
era revista dera Val d'Aran

Made in Luchon



Decorando las carrozas
Fiesta de las Flores

Foto: Office de Tourisme Luchon

Edición:
NAU ARAN S.C.P.

Impresión:
Gráficas B2C

Maquetación y Diseño:
Alexia Grustan.

Directora Comercial:
M^a Rosa Puig.

Director de redacción:
Jorge López Pallarés.

Tirada:
7.000 ejemplares

Depósito legal:
1-1145-08

Distribución:
Gratuita

Nau Aran, S.C.P.
no se responsabiliza del contenido de los
artículos facilitados por terceras personas en
esta revista.

SUMARIO	Luchon	2
	Venir a Luchon	4
	Luchon Forme et Bien-Être	6
	Vaporarium	7
	Índice anunciantes	14

Luchon

Situada en el corazón de los Pirineos LUCHON está rodeada de bosques y montañas tiene un clima apropiado para el reposo y la práctica de la actividad física.

Lejos de la contaminación y el ruido, LUCHON les ofrece la tranquilidad necesaria para unas verdaderas vacaciones. Con aproximadamente 3.000 habitantes, es una pequeña ciudad llena de vida todo el año, con mucha agua y luz. La Reina de los Pirineos, les invita al bienestar. Su ambiente único se adapta al estilo de vida de cada persona, y su variedad de actividades, permite escoger según los deseos de cada uno.

Luchon se conjuga con Salud, Deportes, Ocios Animaciones y Cultura.

Salud: La Estación Termal de los Pirineos es una de las primeras de Francia, especializada en los tratamientos de Otorrinolaringología, Vías Respiratorias y Reumatología. El Centro «Luchon Forme et Bien-être» permite a gran cantidad de personas, cada año descubrir los beneficios del turismo de salud en el entorno termal, en particular «el vaporarium» (una cueva dentro de la montaña), hamam natural único en Europa.

Los deportes de invierno: con dos estaciones, Superbagnères y Peyragudes. Superbagnères está enlazada por un telecabina con el centro de la ciudad, que permite un acceso directo a las pistas en tan solo 8 minutos.

Los deportes de verano y otras opciones: con multitud de actividades: un río de aguas vivas, piscina, tenis, golf, parapente, bicicleta de montaña, senderismo con más de 25kms de senderos señalizados, vuelo a vela, vuelo con motor, vuelo montaña.

Las animaciones: con unas 600 fiestas organizadas durante todo el año y sus grandes eventos, como la famosa «Fiesta de las Flores», el último domingo del mes de agosto y el «Festival Internacional de Películas para Televisión», que tiene lugar en el mes de Febrero. Sin olvidar los cines, discotecas y el Casino, situado en un edificio del siglo XIX.

La cultura: con el Museo de Artes y de las Tradiciones Populares del País de Luchon, la Biblioteca, las visitas del casco antiguo de Luchon y las Iglesias Románicas de su Valle.

Parfumerie



Passion

Esthétique

Beauté

Parfumerie Esthétique

Danièle

24 allés d'étiigny - 31110 - LUCHON
05 61 79 11 68

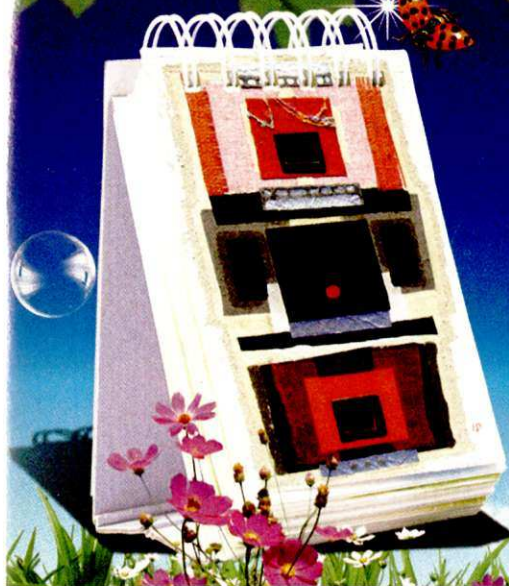
HOSPICE de France

del 1° al 31 de Agosto

Exposición

Eliane Portes

"PIZARRAS"



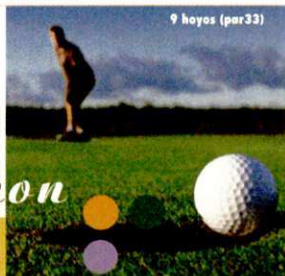
Luchon
MAIRIE DE LUCHON

Campo de Golf de Luchon

Carretera de Montauban - 31110 Luchon

☎ 00 33 561 790 327

9 hoyos (par33)



CALENDARIO DE COMPETICIONES DE AGOSTO

Jueves 5 de agosto

- Los hermosos juegos del verano
Doble

Sabado 7 y domingo 8 de agosto

- Competición Volkswagen Cup - Garage DAMBAX
Stroke play

Lunes 9 y martes 10 de agosto

- Trofeo Xammar Pigem
Stableford

Jueves 12 de agosto

- Competición Sos Enfants
Stableford

Sabado 14 y domingo 15 de agosto

- Competición Lorenzi Cup
Stableford

jueves 19 de agosto

- Medalla mensual Senior

PARA MÁS INFORMACIÓN : GOLF MUNICIPAL DE LUCHON- CARRETERA DE MONTAUBAN



☎ 00 33 561 790 327

venir a Luchon

En coche:

Desde Barcelona

(vía, Lleida, Vielha) 350 Km

Desde Madrid

(vía Lleida, Vielha) 590 Km.

Desde San Sebastian

(vía Bayona Pau) 290 Km

Desde Valencia

(vía Lleida, Vielha) 541 Km

En tren:

Informaciones SNCF

Tel.00 33 561 79 0336

En Avión:

Aeropuerto de Toulouse/ Blagnac 140 Km

Teléfonos de interés

Oficina de Turismo de Luchon

0033 561792121

Central De Reservas

0033 561795959



Teléfono
00 33 561 79 88 79

Fromagerie du Vignemale

- Especialidades del Pirineo
- Quesos, patés, vinos y licores
- Biscuits y pastas

22, Allée d'Etigny
(Frente al Ayuntamiento)
31110 - LUCHON



La Pierre

Décorative

www.lapierredecorative.com

*Minerales, Bisutería y Artículos de Regalo
de las Cuatro Continentes*

Minéraux, Bijoux et Cadeaux

**Apertura de una tienda nueva Mas Grande
Al lado de "La ferme d'Espiau"**

Ouverture d'un magasin plus grand à côté de "La Ferme d'Espiau"

**68 Allée d'Etigny
31110 Luchon**

Todos los Dias de 10 a 19 h

Abierto Todo el Año

Tous les Jours de 10 à 19 h; Ouvert Toute l'année

Tél/fax : 05 61 89 26 86



les Journées
Orchestrales
Luchon

03 04 05 Août 2010

DEL MARTES 3 AL JUEVES 5 DE AGOSTO
Jornadas Musicales
Homenaje a Frederic Chopin en el bicentenario de su nacimiento

MARTES 3 DE AGOSTO
11h00. En el quiosco del Parque de las Termas.
PEQUEÑO CONCIERTO, a cargo del pianista
Dimitrov Davenci. *Entrada gratuita*

MIÉRCOLES 4 DE AGOSTO
11 h. En el Quiosco del Parque de las Termas,
PEQUEÑO CONCIERTO a cargo de la
Orquesta de Cámara de Toulouse.
Entrada gratuita

18h00. Sala Henry Pac del Casino
Concierto a cargo de la
Orquesta de Cámara de Toulouse
Entrée : 15 € - Precio de la Entrada 15 €

JUEVES 5 DE AGOSTO
18.00 h. Sala Henri Pac del Casino de Luchon
CONCIERTO
A cargo del pianista **Philippe Montferrant**
Precio de la entrada: 15€



CASSIN Video Shop

Electrodomésticos · Imagen · Sonido
Antenas Parabólicas · Servicio post-venta
Reformas de cocinas y baños

18, rue Clément Ader (Junto Súper LIDL)
31110 - LUCHON (FRANCIA)

Tel/Fax - 00 33 561 79 25 09
artcuisinesluchon@live.fr



Construisez la maison de vos rêves... Une maison qui vous ressemble...

C'est possible!

MATÉRIAUX NOBLES:
pierre, ardoise, bois, marbre

GROS CEUVRE et INTÉRIEUR

Depuis 1997

CONSTRUCCIONES ANPEMA 2001 S.L.

Bureau de Bossost · Tél. +34 973 64 73 21

OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI 9/13h 14/18h
www.construccionesanpema.es - anpema2001@aranweb.com

Vaporarium natural

Luchon

único en Europa

FORME & BIEN-ÊTRE

Vaporarium
+ piscine
15
EUROS

Foto: Alain Fe...

Espacio dedicado a puesta en forma y bienestar,
con sus nuevas y magníficas instalaciones.

Piscina de agua termal / Hydro jets / Cama de burbujas

Vengan a descubrir este lugar mágico dotado de 150 metros de
galerías subterráneas, bajo la montaña.

Solamente a dos pasos de la Val d'Aran

Luchon Forme et Bien-Être

Cours des Quinconces

31110 Bagnères de Luchon - FRANCIA

Tél: + 33 5 61 79 22 97 / Fax: + 33 5 61 79 72 41

info@thermes-luchon.fr www.thermes-luchon.fr

Presentando este
cupón le aplicaremos
una tarifa de 13 €, precio
especial para los lectores
de Aran Nau, en lugar del
precio normal que es de 15€

El «Vaporarium»; Hammam Natural único en Europa

El famoso **Vaporarium de Luchon** es realmente lo que los distingue de los otros centros de balneoterapia. Descubierta por los romanos, el Vaporarium es un hammam natural de agua con azufre. Seguirán los mismos romanos:

« **Balneum lixonense post neapolitense primum** »

Los baños de Luchon son los primeros después de los de Nápoles. Con estas palabras nos damos cuenta de lo importante que era Luchon en la época de los romanos y de la suerte de poder aprovechar hoy en día este lugar único.

Curiosidades:

La longitud total de sus galerías (150 metros) lo convierten en un lugar único en Europa. Está formado por galerías naturales, pero acondicionadas para proporcionar el confort necesario. Sus aguas termales, ricas en azufre y sodio, filtran a través de las paredes de las galerías. Su temperatura natural es de 73° C, pero se crea un ambiente cálido

(38-42° C) y húmedo (95%) que favorece:

- El equilibrio ponderal.
- La limpieza de la piel (El azufre limpia la grasa de los poros de la piel).
- La eliminación de toxinas.
- La permeabilidad de las vías respiratorias.

Hacer una sesión normal:

- 1° - De 10 a 15 minutos de paseo, seguido de un reposo, sentado, en el interior de las galerías (Donde se anuncia la hora cada 5 minutos).
- 2° - Se realiza una ducha obligatoria y un baño de 10 a 15 minutos en la piscina de agua caliente (33° C)
- 3° - Después de repetir el paso 1 y 2 del programa, hay un período de 15 minutos de relajación en las tumbonas que rodean la piscina.

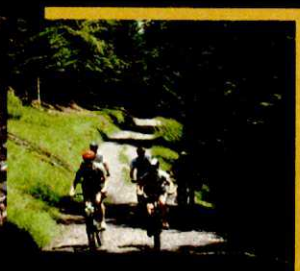
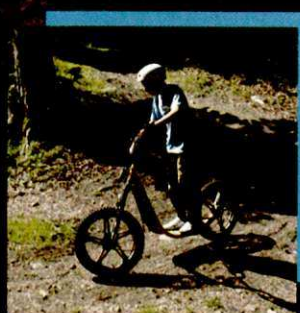
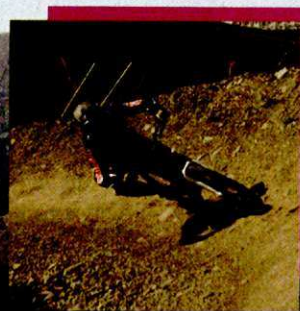
Para un mejor bienestar común, se recomienda guardar el mayor silencio posible en el **Vaporarium**.



Luchon Superbagnères

Telecabina LUCHON-SUPERBAGNÈRES 1200m de desnivel

Itinerarios de senderismo y de BTT
Una vista excepcional de



- 5 al 27 de Junio de 2010 :
Sabado y Domingo - 13:30 a 17:30
- 3 de Julio al 29 de Agosto :
Todos los días - 9:30 a 12:30 y 14:00 a 18:00
- 4 al 19 de Septiembre :
Sabado y Domingo - 13:30 a 17:30

Para más información Teléfono: 00 33 561 79 21 21



VIERNES 6 DE AGOSTO 2010
LUCHON

27ª Reunión de Prestigio de la reina de los Pirineos

de los Tasto Mounjetos del Comminges

16h00. - Desfile desde el Ayuntamiento hasta el Parque de las Termas

17h00. - parque de las termas - subida al trono de un miembro de la orden de los "Tastos Mounjetos"

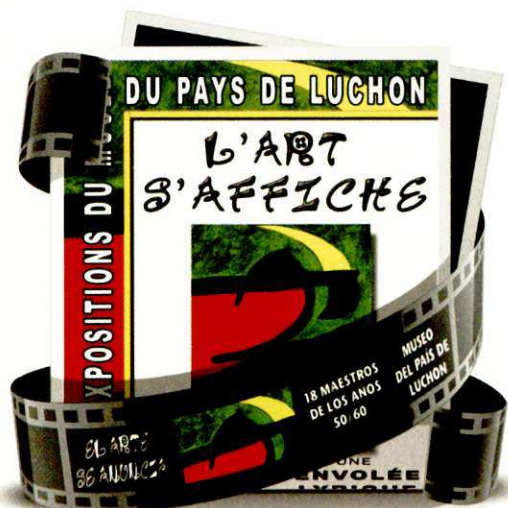
19h.30.- Casino de Luchon , representación de la obra « Le Poupou del nostro Enric »

20h30 - Sala Henry Pac del Casino de Luchon



INFORMACIÓN Y RESERVAS:
OFICINA DE TURISMO DE LUCHON
00.33.561.792.121
(ANTES DEL 4 DE AGOSTO)

Cena-baile de los Tasto Mounjetos



del 1º al 15
DE AGOSTO
Sala de Exposiciones
**DEL MUSEO DEL PAÍS
DE LUCHON**
EL ARTE SE ANUNCIA
**DE 10H00. A 12H00.
Y DE 15H00. A 18H00.**

Grandeza lírica para 18
maestros de los años 50/60
Entrada libre 

LUCHON

111^{ES} FESTA DE LAS FLORES

19, 20, 21 et 22 de Agosto 2010

"**Maravillas del mundo**"

JUEVES 19 DE AGOSTO

18h00. - en las calles de Luchon
CARRERA PEDESTRE LA RONDA DE LAS FLORES

21h15 - En la Sala Henry Pac del Casino
APERTURA OFICIAL DE LA GALA DE ELECCION DE MISS FLOR
ENTRADA : ADULTOS 12 € / NIÑOS MENORES DE 12 AÑOS : 5€
(1 CONSUMICIÓN INCLUIDA)

VIERNES 20 Y SABADO 21 DE AGOSTO

Museo de Luchon
INSÓLITA EXPOSICIÓN DE MAILLOTS DEPORTIVOS DE ALTO NIVEL "TODO ESPORT"
ASOCIACIÓN "UN MAILLOT PARA TODA LA VIDA"

VIERNES 20 DE AGOSTO

15h30. Allées Etigny
CHALLENGE INTER BAR ORGANIZADO POR EL COMITÉ DE FIESTAS DE LUCHON

21h15. Salida de la Plaza del mercado - DESFILE

SÁBADO 22 DE AGOSTO

Desde las 10h00. En las calles
ANIMACION MUSICAL CON « BANDAS »
14h30. Salida de la Plaza de Comminges
DESFILE DE LAS GRUPOS EXTRANJEROS - ESPECTÁCULO GRATUITO

15h30. - Llegada al recinto del ParqueTermal
ESPECTÁCULO DE LOS GRUPOS - ENTREGA DE BANDERAS.
PRECIO : LA ENTRADA GENERAL A LA FIESTA DE LAS FLORES ESTÁ SUJETA A LA DISPONIBILIDAD DE PLAZAS.

Desde las 18h00. En las calles de Luchon
FESTIVAL DE BANDAS Y ENTREGA DE BANDERAS

22H00. Salida de la Plaza del mercado
ESPECTÁCULO AMBULANTE

LLEGADA AL CASINO - ESPECTÁCULO PIROTÉCNICO Y LASER « LUZ Y FUEGO »

Por la noche en las calles de Luchon
ANIMACIÓN MUSICAL A CARGO DE LAS BANDAS

DOMINGO 23 DE AGOSTO

10h30. En las calles de Luchon
ANIMACIÓN MUSICAL POR PARTE DE LAS BANDAS

14h30. Salida desde la Estación de Luchon
DEL DESFILE DE CARROZAS ENGALANADAS

22 CARROZAS ENGALANADAS CON 300.000 FLORES NATURALES QUE RECORREN LAS CALLES AL RITMO DE LAS BANDAS DE MÚSICA EXTRANJERAS

16h00

ENTREGA DE BANDERAS A LAS CARROZAS, EN EL RECINTO DEL PARQUE TERMAL.

A partir de las 17h30

SE REANUDARÁ LA ANIMACIÓN MUSICAL A CARGO DE LAS BANDAS

A partir de las 21h30

FRENTE AL AYUNTAMIENTO SORTEO EN LA TÓMBOLA
EMPIEZA LA FIESTA DE NOCHE CON LAS BANDAS, CABEZUDOS.....

22h30. Plaza del mercado

BAILE DISCO CON STAR MUSIC
22 CARROZAS- 300.000 FLORES NATURALES- 418 MÚSICOS
INFORMACIÓN Y RESERVAS
MAISON DEL CURISTA 00.33 561.791.222

9 BANDAS

LES DIAM'S (66), LES JOYEUX BALLADINS (82), LA Banda MICHEL (33),
LES MUSAIÇOS (33), LOS PESCALUNAIRE (34), Banda JAZZY (31), LES
BEULOUS (17), LA BOUCALAISE (64), LES BOGOS (33)

7 GRUPOS EXTRANJEROS

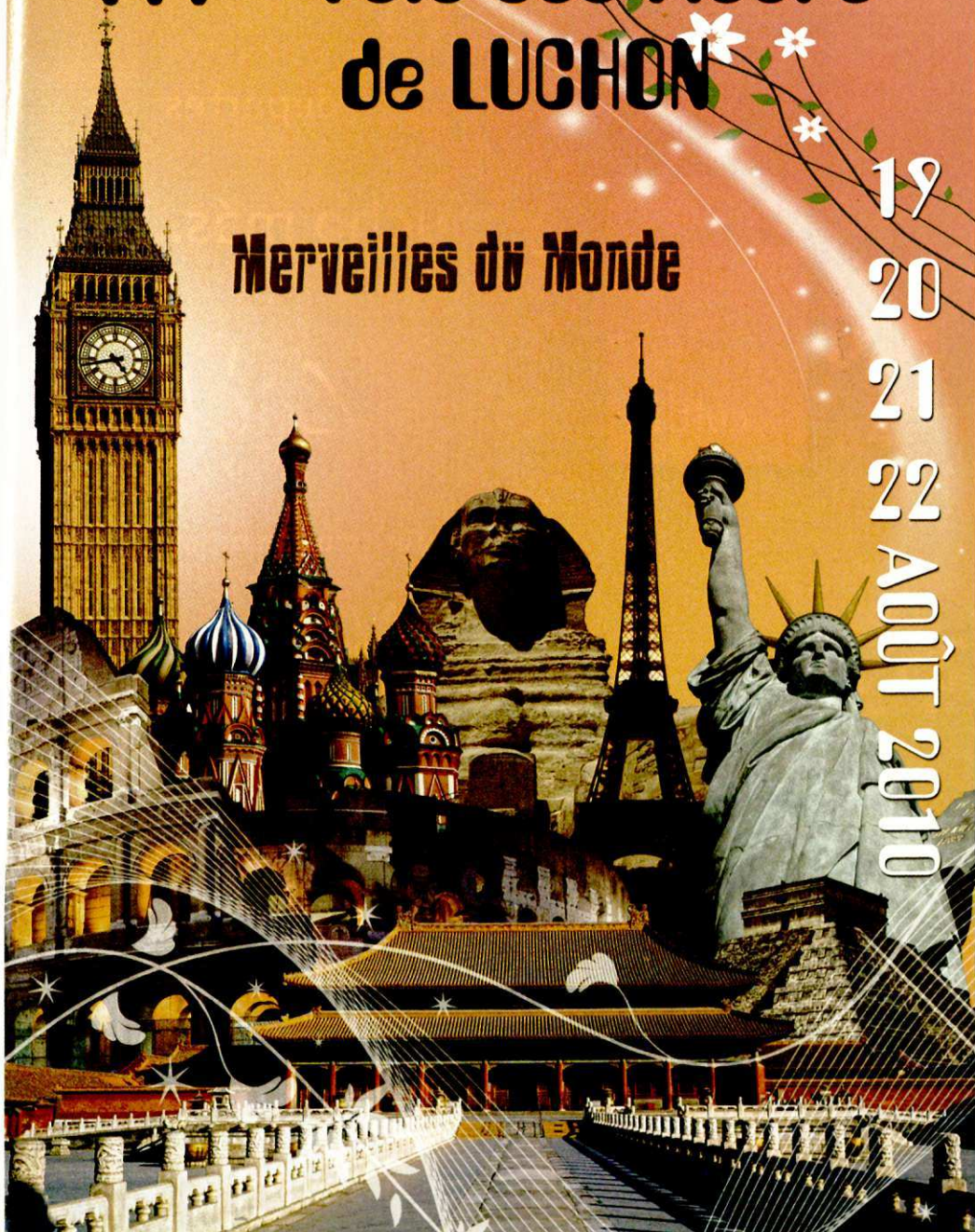
ADENIKE (BENIN), MEIVA I TAHITI, ZAGREB MAJORETTES (CROATIE),
NIZNY NOVGOROD (RUSSIE), BALLET BULGARE (BULGARIE), ANNEES
FOLLES FRANCE, LES GILLES



111^{ème} Fête des Fleurs de LUCHON

Merveilles du Monde

19
20
21
22
AOUT 2010

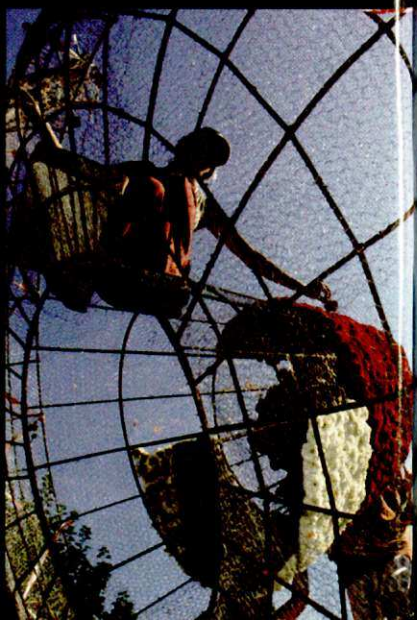




y mucho más... •
MADRID
Luchon

Oficina de Turismo de Luchon

+33 5 61 79 21 21
www.luchon.com
luchon@luchon.com



Era Primavera

Bolsos

Cinturones

Complementos

Artículos de viaje



Parrilladas a la piedra

Raclettes al fuego de leña

Deliciosas Fondues

ABIERTO TODO EL DIA

30, Allees d'Etigny
31110 LUCHON
Tel. 00 33 561 945 945
www.lacremaillere.fr



HÔTEL ***
LE MAJESTIC

60.00€*

Boulevard Amédée Fontan

31110 Luchon

tel : + 33 (0)5 62 00 75 70

Resa-majestic@monalisahotels.com

* habitación doble (2 personas),
reserva según disponibilidad,
presentando este anuncio

Tren Turístico
Luchon



Abierto:
Todos los días

Visitas comentadas

Tel. 00 33 615 06 39 61

www.luchon.net

índice anunciantes

ATRACCIONES

Le Petit Train Luchonnais
(Luchon)

13

BOLSOS-COMPLEMENTOS-
REGALOS

Era Primavera (Bossost)

13

CONSTRUCCIONES

Anpema 2001 (Bossost)

5

ALIMENTACION - DELICATESSEN

Le Vignemale (Luchon)

4

ELECTRODOMESTICOS

Cassin Video Shop (Luchon)

5

HOTELES

Le Majestic (Luchon)

13

MINERALES Y BISUTERIA FINA

La Pierre Decorative (Luchon)

4

PERFUMERIAS Y ESTETICA

Danielle Parfumerie (Luchon)

2

RESTAURANTES

La Cremaillere (Luchon)

13

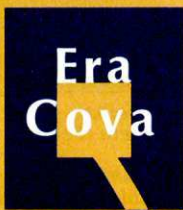
Era Cova

13

TERMAS

Vitaline- Surcea (Luchon)

6



MENÚ 14,50€

MENÚ 18.00€

Especialidad de ARROCES

- ARROZ CON BOGAVANTE
- ARROZ NEGRO
- ARROZ CON SETAS Y VERDURAS
- ETC.

PASEO EDUARD AUNÓS, 24 · 25550 BOSSOST
Tel. 973 64 82 09 · 629 92 90 27

índice anunciantes

ALIMENTACION Y DIETETICA

Super U (Gourdan -Polignan) 5
 Xarcuteria Eth Passeg (Vielha) 27
 Aran Fruit (Vielha) 9
 Madre Tierra (Vielha) 27
 Intermarché (Luchon y Cierp Gaud) 37
 Era Jançana (Vielha) 21

ATRACCIONES, AVENTURA,

RAFTING
 Altisport (Vielha) 47
 Pyrenées Hô (Cierp Gaud) 38
 Lou Pitchounet (Luchon) 39

ALQUILER MAQUINARIA

Calvo (Vielha) 35

ASESORIAS - GESTORIAS

Cadion (Vielha) 45
 J. Toló i Associats 7

ASOCIACIONES

Asociación Comerciantes (Bossòst) 7
 Mercados Nocturnos Bienvenidos 21

BALNEARIOS - TERMAS

Termas Baronia de Les (Les) 13
 Las Termas del Refugi (Vielha) 36

BARES - PUBS

La Rotonde (Luchon) 41

BRICOLAGE

Bricomarché (Luchon) 39

BORDADOS Y ESTAMPACION

CAMISETAS
 Yotú (Vielha) 43

CARPINTERIAS - MADERAS

Cabau. Ramirez (Era Bordeta) 15
 Fusteria Clapers Piqué (Vielha) 13/23

CICLISMO BTT

Luchon MTB (Luchon) 25

CONSTRUCCIONES

Cubiertas y Pizarras de Arán (Vielha) 23
 Said Azzouzi (Sort) 25

DISEÑO GRAFICO

Publigraf (Vielha) 20

CORTINAS y TAPICERIAS

Magatzems Sant Jordi (Lérida) 31

DEPORTES

Yeti (Vielha) 43

DECORACION y MUEBLES

Carmen Caubet (Vielha) 13
 Mobles Comenje 22
 La Ferme d'Espiou (Luchon) 43

ELECTRODOMESTICOS

Electrónica M. Perailes 35
 Super U (Gourdan - Polignan) 5

ESCUELAS

Escola Musicau Val d'Aran (Vielha) 47
 Escola Itinerant de Balh e Musica (Vielha) 19
 Golf de Salardú (Salardú) 47

FLORISTERIAS y JARDINERIA

Flors e Floretes (Vielha) 15
 Jairo José Piñero (Vielha) 29

FONTANERIA- ELECTRICIDAD

Fontanería Busquet (Les) 35

FOTOGRAFIA

Aran Color (Vielha) 7
 Gorka Martinez (Vilac) 21

HOTELES

Eth Refugi d'Aran (Vielha) 13
 Hosteria Catalana (Bossòst) 36
 Pensión Montarto (Arties) 15
 Hotel Garona (Bossòst) 49
 Hotel Aran (Vielha) 45

INFORMATICA

Vielha Computer (Vielha) 7

INMOBILIARIAS -PROMOTORES

Eth Puntet (Vielha) 36
 Fincas Saplan (Les) 9
 Alti Inmo (Luchon) 41
 Habitat Aran (Vielha) 2

LAVANDERIAS- TINTORERIAS

Jonerick 22

SERVICIOS -MANTENIMIENTO- LIMPIEZA

Jairo José Piñero (Vielha) 29
 Lutz Aran (Les) 9
 Habitat Aran (Vielha) 2
 Limpiezas Carmeta (Betrén) 49

LIMPIEZA DE CHIMENEAS

Limpiezas de Chimeneas (Sort) 27

MATERIAL DE CONSTRUCCION

Roger (Castellon) 31

MOSQUITERAS

Glosojo 43

MEDICINA. ESTETICA

Dra. M^o José Cutando (Vielha) 44
 Montestetic Silvia (Vielha) 35
 Lidia Estrada (Vielha) 48
 Pilar Safont (Bossòst) 2

MODA - LENCERIA- R.LABORAL

Novetats Codina (Bossòst) 2
 Carmen Caubet (Vielha) 1
 El Niño (Vielha) 2
 Eth Auet 3

PINTORES

Pinturas Nassare (Bossòst) 2
 Jairo José Piñero (Vielha) 2

PELUQUERIAS

Carmen Sicart (Vielha) 3
 Choku 4

POMPAS FUNEBRES

Funeraria Borrás (Vielha) 2
 Funeraria Saura (Vielha) 2

REGALOS -COMPLEMENTOS

Carmen Caubet (Vielha) 1
 Es Pirineus (Vielha) 4
 La Ferme d'Espiou (Luchon) 4

RESTAURANTES

El Acebo (Vielha) 3
 Sal i Pebre (Bossòst) 1
 Era Tiurna (Les) 2
 Hosteria Catalana (Bossòst) 4
 Restaurant de la Piscina (Salardú) 8
 Basteret (Vielha) 2
 Era Coquela (Vielha) 2
 La Bóveda (Vielha) 3
 Place n^o Thé (Luchon) 3
 Urtau (Arties, Vielha, Bossòst) 9
 "Boixetes" de ca'l Manel (Pont d'Arròs) 4
 Era Tauerana (Les) 2
 Hotel Garona (Bossòst) 4

ROPA INFANTIL

Diablillos (Vielha) 45

TALLERES AUTOMOVILES

Talleres Garona (Vielha) 27
 Talleres Philippe (Bossòst) 2

TRANSPORTES

M R W (Vielha) 15

TELEFONIA

Electrónica Perailes (Vielha) 35

VETERINARIOS

Aran Veterinaris (Vielha) 27

PING

em

OPEN TROPHÉE

Septembre 4

Golf Luchon
France

• nau
10

era revista dera Val d'Aran

Lots: les 2 premiers nets de chaque série.

Lots: drive et approche (trous 4, 6, 8)

Cocktail de remise de prix.



Logement et inscriptions

973 64 04 87

jorge@arannau.com

ORGANISE:

AraNau
era revista dera Val d'Aran

COLLABORE:



SPONSORISE:



Centre Commercial
SUPER U

PING

PARFUMÉRIE
ESTHÉTIQUE
Danièle

Ponctuation avec le tournoi de P&P de Salardú (Juillet).



**Pera
conservacion e
projeccion
deth nòste
patrimòni**

hem
aran

Eth Conselh Generau d'Aran amie entà dauant actuacions de manteniment, proteccion e promocion des elements artisticos e istorics en toti es pòbles dera Val d'Aran, coma es nauï expositors deth Crist de Mijaran e eth Crist de Salardú e es restauracions deth Sant Peïr d'Escunhau e eth Crist de Casarilh (ena fòto). Tanben se consoliden e restaurèn es roïnes deth Castèth Leon d'Es Bòrdes e eth de Pijauèrt de Les, entre d'autes accions importants entà preservar eth patrimòni de toti e potenciar ues autes formes d'economia toristica.

Conselh  Generau d'Aran